

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Suisse société coopérative
Band: - (2011)
Heft: 3

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Panorama



LE MAGAZINE CLIENTS DES BANQUES RAIFFEISEN
N° 3 | JUILLET 2011 | CHF 6.-

RAIFFEISEN

Les petites PME face à de grands défis



Patrik Gisel,
vice-président de la Direction
du Groupe Raiffeisen

■ Une PME suisse sur trois est cliente d'une Banque Raiffeisen. Ces 125 000 petites et moyennes entreprises contribuent jour après jour à la création de richesses dans notre pays. Les PME font beaucoup pour la Suisse. Elles emploient deux tiers des salariés et surtout elles comptent le plus grand nombre d'apprentis. Elles stabilisent notre économie car elles sont moins sensibles à la conjoncture que les grandes entreprises. On peut même affirmer que ce sont elles qui font de la Suisse une nation de pointe dans de nombreux secteurs.

Une PME suisse n'emploie en moyenne que sept personnes. C'est un avantage. Les salariés sont très motivés car ils sont les témoins directs du fruit de leur travail. De nombreux chefs d'entreprise sont qui plus est propriétaires, gérants et collaborateurs à la fois. Ils sont prêts à prendre plus rapidement des décisions de gestion que les mastodontes qui leur font face.

Néanmoins, les PME sont aussi confrontées à de nombreux défis, dont les fluctuations de la demande et une forte pression à l'investissement et à l'innovation. La question cruciale des PME reste toutefois celle de la succession. Chaque année, 15 000 d'entre elles doivent trouver un nouveau patron. Selon une étude, plus de 19 000 PME devront renouveler leur direction dans les cinq prochaines années. Certaines d'entre elles doivent mettre la clef sous la porte faute de repreneur.

Raiffeisen s'engage pour que nos PME puissent à l'avenir encore s'affirmer sur le marché. Pour les accompagner au mieux, nous avons créé des centres de compétences régionaux et étendu notre gamme de services. Grâce à notre ancrage local et à nos similitudes avec les PME – la majorité des Banques Raiffeisen ont une taille comparable à la leur –, nous sommes très bien placés pour savoir à quels défis les petites entreprises sont confrontées. Nous pouvons les conseiller d'égal à égal, de PME à PME pour ainsi dire. «Panorama» vous en dit plus à ce sujet.

Chaque pièce compte

Chaque année, près de 350 000 pièces de monnaies sont collectées dans le monde entier pour l'association d'aide aux personnes handicapées Procap Suisse. Tout cet argent atterrit dans les mains d'un banquier à la retraite qui les trie, les fait suivre et les recycle. Il est l'un des 1700 bénévoles qui consacrent de leur temps à Procap (www.procap.ch). La collecte de pièces étrangères rapporte plus de 80 000 francs par an à l'association. Procap utilise cette somme pour financer en Suisse des services et projets d'aide aux personnes atteintes d'un handicap. Les Banques Raiffeisen sont le premier partenaire de cette opération. Vous pouvez soutenir Procap en déposant le reste de votre argent de vacances dans votre Banque Raiffeisen.

Panorama Raiffeisen
N° 3 | Juillet 2011

Photos: stockimage, B&S | Raiffeisen Suisse



SOMMAIRE

DOSSIER

- 5 Entreprises toujours mieux servies
- 8 Changement chez les Bernhard

RAIFFEISEN

- 12 Utiliser les cartes avec prudence
- 18 Evasion alpine dans l'Oberland bernois
- 20 Grands spectacles à petits prix
- 24 Eclairages sur le Tour de Romandie
- 35 Forum sur les concessions hydrauliques
- 37 Championne d'Europe de karaté
- 38 Anciennes variétés de fruits
- 41 Président élu au CA de Raiffeisen Suisse

ECONOMIE

- 42 Bière jurassienne à New York

MAISON

- 46 L'habitat de demain

POINT FINAL

- 50 Questions à Thomas Kastl



Changement de génération dans l'entreprise familiale de peinture Bernhard à Dietlikon: le fils Thomas s'apprête à manier le grand pinceau. Son père sera de bon conseil.

Economies online, émotions en live:
raiffeisen.ch/memberplus

Lynda Lemay

Cirque Knie

Laura Pausini

Cirque Éloize

Bon Jovi

MEMBER
PLUS

Billets jusqu'à
50 % moins chers

RAIFFEISEN

Entreprises toujours mieux servies

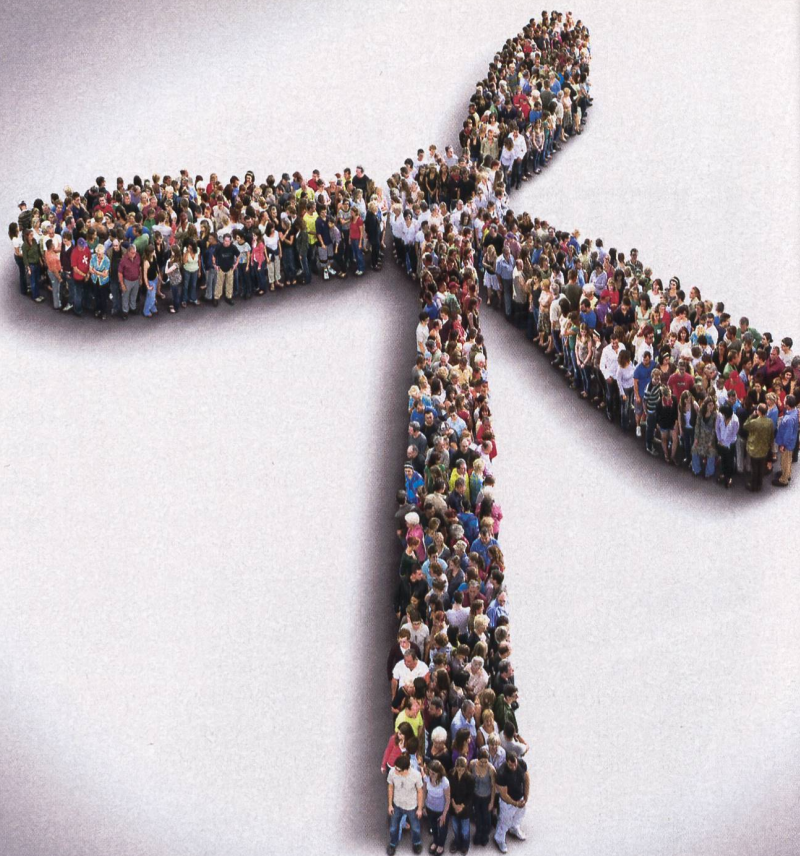
La clientèle entreprises prend une importance croissante chez Raiffeisen. Grâce à nos huit centres régionaux, les experts peuvent encore mieux répondre aux préoccupations des PME. À l'heure actuelle, 40 % des PME entretiennent déjà des relations d'affaires avec une Banque Raiffeisen.



Une nouvelle

approche s'impose en matière énergétique. Investissez dans des entreprises leaders dans les domaines de l'énergie renouvelable et de l'efficacité énergétique, et participez ainsi à un secteur porteur qui allie développement durable et approvisionnement en

énergie.



Vontobel Fund – Global Trend New Power

Numéro de valeur (B) 1301688 (EUR)

Numéro de valeur (H) 10766872 (CHF)



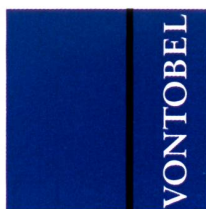
Film sur le thème actuel
«New Power» sur
www.vontobel.com/fundnet

Le Vontobel Fund – Global Trend New Power est un fonds en actions internationales géré activement. Le gestionnaire du fonds investit, d'une part, dans des énergies renouvelables, comme le solaire ou l'éolien, et, de l'autre, dans des entreprises qui jouent un rôle essentiel en matière d'efficacité énergétique – 80 % environ de la production énergétique se perd entre son extraction et son utilisation finale. En investissant dans ce fonds, vous participez à ce vaste potentiel et soutenez des solutions d'approvisionnement en énergie tournées vers l'avenir.

Pour en savoir plus sur ce fonds très prometteur, rendez-vous sur le site www.vontobel.com/fundnet ou auprès de votre conseiller Raiffeisen.

N'hésitez pas à convenir avec lui d'un rendez-vous pour un entretien personnalisé.

Information juridique importante: Cette publication n'est pas une offre d'achat ou de souscriptions de parts. Elle vise simplement à vous fournir une information. Ce n'est qu'après une lecture approfondie des actuels documents de vente des fonds, auxquels sont joints les statuts et le règlement ainsi que le dernier rapport annuel, et s'il y a lieu le dernier rapport semestriel, ainsi qu'après avoir consulté un spécialiste financier indépendant et conseiller fiscal que vous pourrez vous décider. Vous pouvez obtenir gratuitement les documents en question et la composition des indices de référence auprès de la Vontobel Fonds Services AG, Gotthardstrasse 44, CH-8022 Zurich, et de Raiffeisen Suisse, Raiffeisenplatz, CH-9001 St-Gall. La performance historique enregistrée ne constitue pas un indicateur des résultats actuels ou futurs.



Private Banking
Investment Banking
Asset Management

Performance creates trust

Bank Vontobel AG
Asset Management
Gotthardstrasse 43
8022 Zurich

■ Les PME – petites et moyennes entreprises jusqu'à 250 collaborateurs – occupent une position dominante dans l'économie suisse. Parmi les 300 000 entreprises, plus d'un tiers (126 000) bénéficie déjà des prestations de Raiffeisen. À l'avenir, ce chiffre va encore augmenter: après une phase de préparation de cinq ans, Raiffeisen Suisse a désormais lancé une offensive en matière d'opérations avec la clientèle entreprises. En tant que troisième groupe bancaire de Suisse, elle souhaite mettre encore davantage ses atouts en valeur.

Grâce à leur expérience, les Banques Raiffeisen, elles aussi en grande partie des PME, connaissent parfaitement les défis auxquels sont confrontées les petites et moyennes entreprises sur le marché. Elles savent également l'importance de solutions individuelles adaptées, en particulier en matière de financement d'entreprise. Afin de réduire les charges au minimum, il est essentiel d'avoir la meilleure forme de financement possible et de bénéficier d'un rapport optimal entre capitaux propres et capitaux étrangers. En particulier quand il s'agit de mettre en œuvre des idées innovantes, il est fondamental que le partenaire bancaire comprenne parfaitement les affaires et la vision de son client. C'est en effet la seule façon pour atteindre les objectifs de l'entreprise. Inversement, les clients doivent également comprendre leur banque

ainsi que le contexte des financements et des investissements.

Nouvelles prestations de service

Si pour beaucoup d'entreprises le contact avec Raiffeisen se réduisait jusqu'à présent au trafic des paiements ou au financement de l'immobilier, les petites entreprises ont aujourd'hui une vaste gamme de prestations à leur disposition: l'offre s'étend du conseil en placement au trafic des paiements en passant par les solutions de financement et le leasing de biens d'investissement. En interne, les banques ont également effectué des ajustements qui permettent une plus grande flexibilité.

Les Banques Raiffeisen disposent aujourd'hui de suffisamment de compétences en matière de crédit pour pouvoir proposer le financement adéquat à la clientèle entreprises, sur place, rapidement et de façon compétente. Les PME profiteront également de l'élargissement et du développement de l'e-banking. Parallèlement, Raiffeisen apporte également son soutien aux petites et moyennes entreprises par de nombreux instruments de paiement – du bulletin de versement orange aux terminaux de paiement.

Huit centres régionaux

Au cours des cinq dernières années, le Groupe Raiffeisen s'est beaucoup investi pour mettre en

place une base optimale pour les opérations avec la clientèle entreprises. En interne, de nombreux collaborateurs ont suivi des formations relatives à ce nouveau segment de clientèle et Raiffeisen a également engagé des spécialistes extérieurs. Ils apportent l'expertise nécessaire et peuvent ainsi répondre au mieux aux besoins et aux souhaits des PME. Ces spécialistes travaillent à proximité de la clientèle entreprises: ils sont répartis sur les huit centres régionaux à Aarau, Bâle, Bellinzzone, Berne, Lausanne, Lucerne, Saint-Gall et Zurich.

Dès qu'un patron de PME souhaite des conseils complets pour le bon développement de son entreprise, les spécialistes de Raiffeisen mettent leur expertise à sa disposition. S'il s'agit, en outre, de trouver les bonnes réponses à des questions complexes ayant trait à la réglementation de la succession dans les entreprises familiales, des consultants extérieurs – experts fiscaux, agents fiduciaires ou coachs pour les entreprises familiales – sont à la disposition des centres régionaux et des PME. Notre objectif est de fournir à chaque client un conseil individuel et complet, adapté aux besoins et aux objectifs de son entreprise. C'est le succès à long terme de l'entreprise, toujours lié aux desseins personnels du manager, qui est au cœur de nos préoccupations.

■ MARKUS ROHNER

Entretien avec Hans Martin Albrecht, responsable Clientèle entreprises, Raiffeisen Suisse

«Panorama»: Pourquoi Raiffeisen souhaite-t-elle encourager les opérations avec la clientèle entreprises?

Hans Martin Albrecht: Un tiers des entreprises de Suisse a déjà des relations avec une des 339 Banques Raiffeisen. En ce qui concerne les entreprises jusqu'à neuf collaborateurs, nous occupons déjà une place importante parmi les établissements financiers. Les Banques Raiffeisen bénéficient d'un grand capital confiance auprès des PME. Cela nous offre des avantages importants en matière de développement des relations clients.

Quels sont les atouts de Raiffeisen en matière d'opérations avec la clientèle entreprises?

Grâce à la structure décentralisée de Raiffeisen, les conseillers con-

naissent au mieux les particularités de leur région ainsi que leurs clients. Les Banques Raiffeisen et les PME se ressemblent du point de vue de la gestion de l'entreprise. Nous comprenons les besoins des clients et aspirons à un partenariat à long terme, stable et basé sur la confiance. L'ancrage local de nos collaborateurs implique également l'importante responsabilité de contribuer honnêtement au bon développement de l'économie locale.

Comment garantisiez-vous le savoir-faire d'une petite Banque Raiffeisen rurale dans ces opérations spécifiques?

Les conseillers pour la clientèle entreprises chez Raiffeisen suivent des formations approfondies sur toutes les thématiques liées au financement, aux placements et aux pres-

tations de service. Nous pouvons garantir un conseil compétent. De plus, les Banques Raiffeisen travaillent en collaboration avec des centres de compétences régionaux qui, au besoin, mettent à leur disposition le savoir-faire de spécialistes.

Comment se situe Raiffeisen par rapport à la concurrence dans ce type d'opérations?

Nous avons un modèle d'affaires unique et des Banques Raiffeisen indépendantes «sur place» qui trouvent ensemble les meilleures solutions pour les plus de 120 000 clients PME. Notre gamme de produits n'a rien à envier à la concurrence. Grâce à notre proximité et à notre conseil personnalisé orienté vers l'avenir, nous sommes irremplaçables.



Quel avenir pour Raiffeisen dans le domaine de la clientèle entreprises?

Nous nous concentrons sur nos points forts: proximité, conseil compétent et solutions simples. Nous voulons rester un partenaire bancaire fiable et honnête. La stabilité et la confiance ont toujours été des facteurs de succès et ils le seront également à l'avenir.

Interview: Pius Schärli



«Changement volant» dans l'entreprise de peinture Bernhard: le père Péter transmet le flambeau à son fils Thomas.

Des changements chez les Bernhard

Lorsqu'une petite entreprise se transmet jusqu'à la quatrième génération d'une même famille, on peut penser que les ancêtres savaient ce qu'ils faisaient. Thomas Bernhard est fermement décidé à prolonger la réussite de l'entreprise familiale de peinture en ce XXI^e siècle.

■ Le bâtiment de la Sântisstrasse 30 à Dietlikon (Zurich) s'est paré de ses plus beaux atours; les élégants dessins décorant le dessous de la toiture laissent deviner quel artisanat se pratique ici. Encore quelques volets à placer, et la façade de cette maison bientôt centenaire sera la meilleure carte de visite de l'entreprise de peinture Bernhard.

La famille Bernhard a de quoi festoyer ces temps-ci: en janvier a eu lieu en grande pompe la célébration du centième anniversaire de sa vénérable entreprise de peinture. Et bientôt, Thomas (28 ans) reprendra des mains de son père l'entière responsabilité de la firme. «Ce nouveau défi me réjouit beaucoup», nous explique-t-il. Non seulement il deviendra alors président du conseil d'administration de l'«Entreprise de peinture Bernhard SA», mais il sera aussi à la tête de toute l'exploitation et de ses quinze salariés et apprentis.

Résidence et atelier, tout-en-un

Quant à son père, Peter, il dit avoir hâte d'entamer cette nouvelle période de sa vie. À 62 ans, il est père de deux filles et de Thomas, et très heureux que son entreprise reste dans la famille pour une quatrième génération. «Après ses études secondaires, Thomas a décidé de son plein gré d'apprendre ce métier», assure le patriarche. Thomas le confirme: jamais il n'a ressenti de pression pour reprendre le flambeau. «Dès le lycée, je me suis mis à réfléchir à l'avenir et à peser le pour et le contre, pour me rendre compte que mon vœu était de reprendre l'affaire de mon père.»

Déjà tout jeune, il a pu constater à quel point c'était avantageux pour la famille que le père soit accessible pour ses enfants presque en tout temps, et qu'il puisse partager le repas de midi avec eux. La famille habitait les étages supérieurs, tandis que les bureaux et ateliers étaient au rez-de-chaussée. «Je vis dans le métier depuis mon plus jeune âge», nous dit Thomas. L'an prochain, il compte emménager dans l'appartement parental avec sa femme et leur fils d'un an, Nicolas Andrin – comme l'avaient fait son père et sa mère une trentaine d'années auparavant.

La famille soigne les traditions

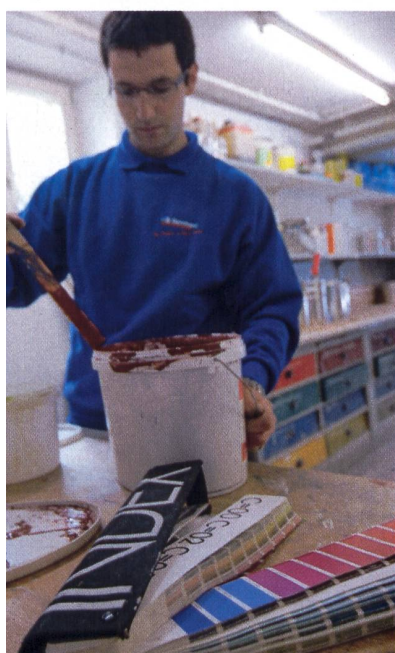
A l'heure où beaucoup d'entreprises artisanales doivent fermer leurs portes pour des raisons de succession ou sont avalées par de gros concurrents, fêter le centenaire d'une affaire familiale est devenu chose rare. «Une de nos priorités était – et reste – d'être crédibles aux yeux de la clientèle et du personnel. C'est ainsi que toutes les entreprises du pays, grandes ou petites, contribuent à la stabilité de la société», écrivaient au début de l'année le père et le fils Bernhard, dans un courrier publié à l'occasion du centième anniversaire de leur entreprise.

Le président de la direction de la Banque Raiffeisen Zürcher Oberland, Christoph Frei, est lui aussi convaincu du bel avenir de cette entreprise familiale si bien établie. Depuis dix ans, en effet, les Bernhard sont en étroite contact, personnel aussi bien que professionnel, avec leur Banque Raiffeisen. Comme l'explique Christoph Frei, «on sent tout de suite la collaboration forte et saine qui règne entre les membres de cette famille d'entrepreneurs». Cela fait des décennies que toute la famille Bernhard exerce son métier avec entrain, application et fierté.

«Les clients le remarquent bien d'ailleurs, ce qui leur procure entière confiance dans cette entreprise de peinture», explique le directeur. La Banque Raiffeisen Zürcher Oberland était à ses



L'entreprise forme également des apprentis.



Tout l'art de trouver la bonne teinte.



Notre nouvelle collection est le fruit
du travail des meilleurs designers.
L'un d'entre eux a pour nom
Léonard de Vinci.

Tous les meubles de notre gamme **lux** sont conçus
selon les proportions idéales du nombre d'or.

— It's a tree story.

www.team7.at

TEAM7

1377 Oulens-sous-Echallens, Plum'Art, Rue du Centre 8, www.plum-art.ch; 1163 Etoy, Pfister Meubles, Centre de l'habitat, www.moebelpfister.ch; 1196 Gland, Gil Meuble..., Rue du Borgeaud 11, www.gilmeuble.ch; 1217 Meyrin, Pfister Meubles, Chemin de Riantbosson 5-9, www.moebelpfister.ch; 1530 Payerne, Dormez Kolly, Route de Grandcour, www.dormez-kolly.ch; 1635 La Tour-de-Trême, Dormez Kolly, Ch. des Groseilles 2, www.dormez-kolly.ch; 1680 Romont, Dormez Kolly, Route de Billens 9, www.dormez-kolly.ch; 1723 Marly, Dormez Kolly, Route de Bourguillon 1, www.dormez-kolly.ch; 1844 Villeneuve, Pfister Meubles, Chemin de la Confrerie, www.moebelpfister.ch; 1870 Monthey, Meubles Pesse, Z. i. Les llettes, www.pesse.ch; 1963 Vétroz, Anthamatten Meubles, Zone Commerciale, www.anthamatten.ch; 2047 Marin, Pfister Meubles, Fleur de Lys 26, www.moebelpfister.ch; 2563 Ipsach-Bienne, innatura, Hauptstrasse 95, www.innatura.ch; 2800 Delémont, Meubles Villat, Rue Emile Boechat 45, www.villat.ch; 2925 Buix, Meubles Villat, Place Centrale, www.villat.ch

côtés lors de la transmission du flambeau à la nouvelle génération, et de la création de la société anonyme. «Chez Raiffeisen, on nous a conseillés de manière personnalisée et compétente; nous n'étions pas qu'un simple numéro, comme c'était le cas auparavant, auprès d'une grande banque», affirme Peter Bernhard.

Succession sans tambours ni trompettes

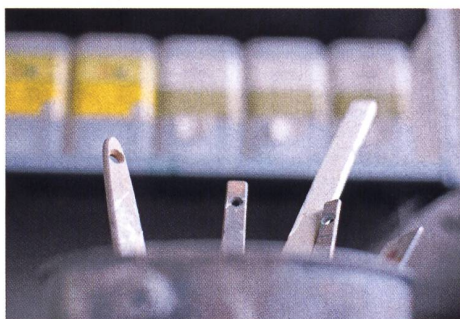
L'an passé, Peter et Thomas Bernhard ont fondé une SA, dont 70 % appartiennent encore au père. En 2012, le fils recevra la majorité absolue des actions et deviendra alors président du conseil d'administration. En tant que futur directeur, le jeune homme sait ce qui l'attend: le bagage technique, il l'a acquis avec son brevet fédéral de «restaurateur de monuments», puis avec la maîtrise fédérale.

Car la société Bernhard est sans cesse sollicitée pour la restauration de constructions anciennes. Par exemple, au Kyburg près de Winterthur, pour des bâtiments historiques dans le vieux Dietlikon, ou encore pour de vieilles maisons traditionnelles dans l'Unterland zurichois. Dans cette famille, le savoir-faire ancestral de la peinture scripturale et de la rénovation de bâtiments historiques a été transmis de génération en génération.

Et que fera Peter, toujours en pleine forme, une fois que son fils aura le dernier mot? «Progressivement, je vais me retirer des affaires pour avoir plus de temps à moi», nous confie-t-il. Dorénavant, c'est Thomas qui prendra les grandes décisions – mais son père restera son principal conseiller et son plus précieux collaborateur. Tout comme en 1980, lorsque Heinrich Bernhard (aujourd'hui âgé de 90 ans) a confié à son fils Peter l'entreprise familiale.

«Nous sommes d'accord sur la plupart des questions», déclare Peter. «Si un jour ça ne devait pas être le cas, et bien je m'inclinerai», poursuit-il en riant. En tout cas, il ne devrait pas s'enrayer: son jardin le tient bien occupé, il adore les promenades en forêt et aussi prendre le large avec son voilier sur le lac de Constance – et pour couronner le tout, il joue de la trompette dans l'orchestre de Dietlikon!

Thomas Bernhard compte privilégier la continuité des affaires paternelles, et ainsi soigner la bonne réputation de l'entreprise familiale. «La qualité, la fiabilité et la précision resteront nos priorités absolues», déclare le nouveau patron. Si les petites entreprises veulent survivre, elles doivent se démarquer par de telles qualités, sans toutefois négliger les dernières technologies et tendances du secteur. «C'est tout simplement ce que le client attend de nous.»



Les collaborateurs de l'entreprise Bernhard doivent souvent se déplacer dans la région zurichoise.

Un nouveau patron

Thomas Bernhard est heureux d'avoir choisi la formation de peintre, même si on ne le voit plus que rarement sur le chantier, un pinceau à la main. En tant que gérant, il doit se dépêtrer avec les tâches administratives et la planification, les appels d'offres et les relations avec la clientèle. «La passation de responsabilités s'est très bien déroulée de ce côté-là aussi», assure Peter. S'il arrive que des clients de longue date insistent pour parler avec «le patron», Peter leur a bien fait remarquer que la maison Bernhard a, après trente ans, une nouvelle fois changé de mains – et de génération. «Les clients l'ont bien accepté et se réjouissent de faire affaire avec mon fils!»

■ MARKUS ROHNER

Un changement de génération à la tête de l'entreprise

Il est rarement facile pour un entrepreneur de régler sa succession; d'innombrables questions font surface, qui ne trouvent pas aisément de réponse. Dans de telles situations, les experts de Raiffeisen peuvent faciliter au propriétaire la vente de son entreprise et prévenir les faux-pas. Evidemment, le patron sur le départ aura toujours le cœur gros! Cette année, dans une série d'articles, nous présenterons d'autres sociétés venant de changer de mains ou de direction, ou qui sont sur le point de le faire.

Cartes bancaires: soyez prudent!

Les manipulations criminelles, ou «attaques par skimming», se multiplient aux bancomats, terminaux de paiements, billetteries automatiques des CFF et autres points d'acceptation des cartes Maestro et cartes de crédit. Nous vous montrons comment accroître votre sécurité lorsque vous utilisez vos cartes.

■ Les voleurs qui en avaient après votre argent guettaient autrefois leurs victimes au détour de sombres ruelles. Aujourd'hui, ils ont déplacé leurs activités illégales sur Internet; en outre, ils trafiquent – avec plus ou moins de raffinement – les bancomats et autres appareils automatiques de retrait et de versement d'argent pour lesquels vous utilisez vos cartes Maestro ou de crédit. C'est la mauvaise nouvelle. La bonne nouvelle, c'est qu'en tant que détenteur d'une carte de débit ou de crédit, vous avez les moyens de compliquer la tâche des criminels, voire de les empêcher totalement d'agir.

Etre vigilant

Pour pouvoir se protéger, il faut d'abord comprendre comment se présentent exactement ces manipulations aux bancomats. Le plus souvent, les escrocs installent deux éléments sur l'appareil: tout d'abord, un dispositif devant la fente d'introduction des cartes enregistre les données de la carte. Mais cela ne suffit pas. Les voleurs ont encore besoin de votre code NIP. Ils l'obtiennent en vous épiant par-dessus l'épaule

lorsque vous le saisissez ou d'une manière plus raffinée, en vogue ces derniers temps: au moyen d'une caméra miniature cachée derrière une baguette au-dessus ou à côté du clavier.

Il faut souvent moins d'une minute à des professionnels pour installer ce dispositif. Tout bancomat ou terminal de paiement peut donc en principe être concerné, même s'il est situé en un lieu très fréquenté. Une fois le dispositif installé, les fraudeurs attendent patiemment leurs victimes. Les données sont enregistrées directement sur une puce intégrée dans le dispositif ou envoyées vers un ordinateur portable à proximité. Les criminels ne se tiennent donc pas sur le lieu de leur méfait, ce qui complique considérablement leur identification.

Raiffeisen investit dans la sécurité

Souvent, la victime ne s'aperçoit pas de la fraude, ou seulement beaucoup trop tard. De plus, les manipulations effectuées sur les bancomats sont souvent très difficiles, voire impossibles à détecter. Un dispositif amovible devant la fente d'introduction des cartes, des traces de

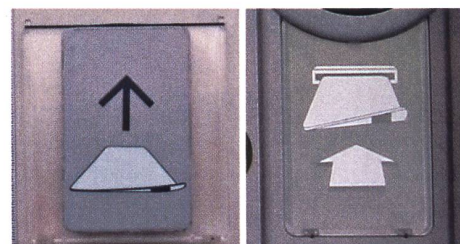
colle, des autocollants étranges ou des éraflures sur certaines parties de l'appareil pourraient par exemple paraître suspects. Les manipulations ne touchent pas seulement les bancomats Raiffeisen, mais d'autres distributeurs et terminaux de paiement en Suisse et à l'étranger.

Les Banques Raiffeisen s'efforcent toujours d'équiper leurs appareils des dernières nouveautés techniques. Ainsi, tous les bancomats Raiffeisen disposent actuellement de modules anti-skimming de la dernière génération. Ceux-ci doivent empêcher que les données des cartes Maestro et des cartes de crédit soient copiées et espionnées illégalement. En outre, tous les bancomats Raiffeisen de Suisse bénéficient d'améliorations en matière de sécurité, notamment grâce à un panneau avec lequel il est beaucoup plus difficile d'observer la combinaison de chiffres.

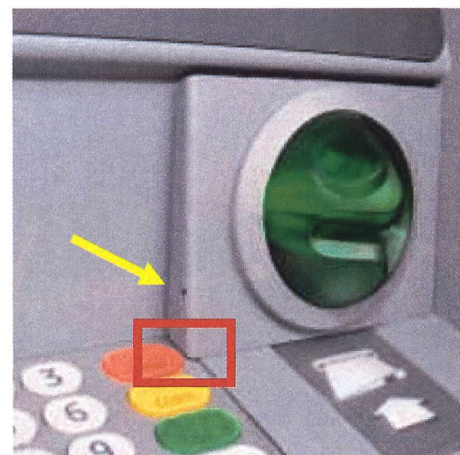
Il n'est toutefois pas possible d'empêcher totalement les manipulations. Le remplacement des bandes magnétiques par des puces, bien plus sûres, ferait beaucoup progresser les choses. La Suisse est déjà prête à abandonner la



1 Dispositif de skimming avec mini camera et clé USB.



2 A gauche, le schéma indicateur factice illustrant la procédure d'insertion de la carte, à droite, l'original.



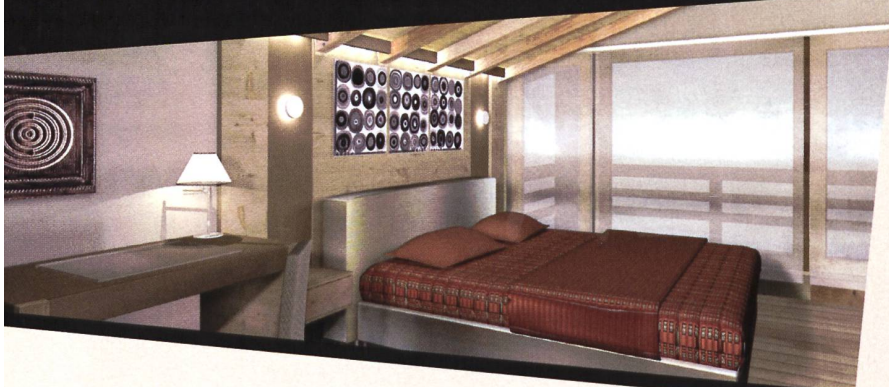
3 Mini caméra installée pour filmer la saisie du code PIN.



Dispositif de skimming saisi, avec lecteur de piste magnétique.

Hotel Cailler

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère



Forfait Fantaisie

Pour 2 personnes uniquement
1 nuit dans notre Junior suite de 40 ou 50 m² avec jacuzzi
Corbeille de fruits et bouteille de Prosecco en chambre
Produits cosmétique VIP
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»
Petit-déjeuner servi en chambre
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
Check-out tardif : 14 heures

Dès Fr. **340.-** par personne + taxe de séjour

Vendredi en Gruyère

N'est pas valable pendant les périodes de fêtes et fériés

Nuit du vendredi au samedi en chambre double standard

Vendredi soir grand buffet aux senteurs de saison
Petit-déjeuner buffet gruérien
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique

Fr. **174.-** par personne + taxe de séjour



Goût et Harmonie

Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»
1 entrée aux bains et accès à la partie orientale et nordique
1 nuit en Junior suite
Corbeille de fruits dans la chambre
Petit-déjeuner buffet gruérien

Fr. **299.-** par personne + taxe de séjour

Les P'tites fugues

3 nuits en demi-pension dont 1 soirée fondue
3 petits déjeuners buffet gruérien
Menu en cinq plats au restaurant gastronomique «Les 4 Saisons»
3 entrées aux bains et accès à la partie orientale et nordique
Corbeille de fruits dans la chambre

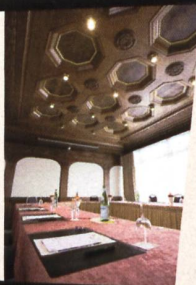
Dès Fr. **636.-** par personne + taxe de séjour.



Inclus dans chaque forfait

WiFi gratuit dans tout l'hôtel

1 entrée par personne à la Maison Cailler à Broc



Séminaires

L'hôtel dispose de 6 salons destinés à l'organisation de réunions et autres séminaires. Leur capacité varie de 5 à 300 personnes. Tous situés en rez-de-chaussée, ils bénéficient de la lumière du jour et d'équipements des plus modernes.

Hotel Cailler

Gros Plan 28
CH-1637 Charmey

T: +41 0 26 927 62 62
F: +41 0 26 927 62 63
reservation@hotel-cailler.ch

hotel-cailler.ch
hotelrestaurant.ch
macuisine.pro

Conseils pour une utilisation sécurisée des cartes Raiffeisen

- Ne vous laissez pas distraire lorsque vous êtes devant le bancomat ou le terminal de paiement; en cas de doute, interrompez la transaction.
- N'acceptez jamais l'aide de tiers, par exemple si la carte est bloquée dans l'appareil.
- Lors de la saisie de votre code NIP, veillez à ne pas être observé; cachez le champ de saisie avec votre autre main ou votre porte-monnaie.
- Apprenez votre NIP par cœur, ne l'écrivez nulle part, ne le communiquez à personne et

utilisez des combinaisons de chiffres difficiles à deviner.

- En cas de perte, de vol ou de non restitution de votre carte par un distributeur automatique, faites-la bloquer immédiatement.
- Avant l'utilisation d'un distributeur automatique ou d'un terminal de paiement, contrôlez si des objets ou caches amovibles sont apposés, laissant soupçonner d'éventuelles manipulations frauduleuses sur l'appareil. Si tel est le cas, contactez immédiatement la banque concernée ou la police (au 117).

- Lorsque vous vous servez de cartes de crédit sur Internet, utilisez dans la mesure du possible la technologie 3D Secure. L'inscription à 3D Secure se fait de manière simple, rapide et gratuite via le service en ligne gratuit «MyAccount» de Viseca (www.viseca.ch).

Vous trouverez d'autres conseils importants, comme la nécessité d'un contrôle régulier de vos relevés de compte, sur un mémento à votre disposition dans le hall des guichets des Banques Raiffeisen ou sur Internet (www.raiffeisen.ch).

bande magnétique, mais d'autres pays (notamment les Etats-Unis), ne coopèrent pas (encore). En Suisse, les transactions de paiement et les retraits d'espèces avec la carte Maestro, par exemple, pourraient depuis quelques années n'être traitées que via la puce.

L'exemple de Berne

A côté de ces équipements techniques, vous pouvez, vous aussi, apporter votre contribution. Il vous suffit d'un peu de bon sens, d'attention et de concentration, de savoir réagir rapidement (en cas de problème) et de suivre nos conseils pour utiliser en toute sécurité cartes Maestro et cartes de crédit (voir encadré).

Une collaboratrice attentive de la Banque Raiffeisen de Berne a montré au début mai que l'on pouvait tout à fait mettre un terme aux activités des criminels. Une action spectaculaire a permis à la banque d'arrêter avec l'aide de la police l'auteur d'attaques par skimming. Voici comment les faits se sont déroulés: un soir, après la fermeture des guichets, Rahel Gartmann, alors qu'elle jette un coup d'œil à la caméra de



En cas de doute sur un distributeur, il vaut mieux renoncer au retrait.

surveillance installée sur le bancomat, remarque un homme au comportement étrange. Tout de suite, la responsable de la logistique se rappelle avoir déjà vu cet homme dans des bandes vidéos analysées après des attaques par skimming.

Rahel Gartmann n'hésite pas longtemps et appelle tout de suite la direction des interventions de la police cantonale. La police poursuit à travers la moitié de la ville le duo de malfaiteurs, qui finit par se séparer, et arrête l'un d'eux. Daniel Schmid, le directeur de la Banque, loue l'attitude de sa collaboratrice: «Grâce à une action rapide, ciblée et coordonnée, le coupable a pu être mis sous les verrous. Notre collaboratrice a fait bien plus que ce que l'on exige d'elle dans le cadre de son service.» Pour la remercier, il lui a offert un bon pour un dîner au restaurant.

Kilian Stillhart, responsable des systèmes de paiement chez Raiffeisen Suisse, confirme que de plus en plus d'auteurs de skimming sont arrêtés: «Nous devons ces succès à la collaboration simple et efficace entre les banques, SIX Card Solutions AG (le centre de traitement le plus important pour le trafic électronique des paiements, ndlr) et la police.»

Comme notre collaboratrice de Berne, soyez vous aussi sur vos gardes lorsque vous utilisez votre carte Maestro ou votre carte de crédit. N'oubliez pas que vous devez être aussi attentif et prudent en utilisant votre carte qu'avec des espèces ou des chèques. Veillez-y comme à la prunelle de vos yeux.

■ PIUS SCHÄRLI

Info

Si vous êtes victime d'une attaque de skimming, les sommes qui ont été prélevées illégalement vous sont généralement remboursées. Si vous suspectez qu'un bancomat a été la cible d'une manipulation frauduleuse, vous avez tout intérêt à ne pas y effectuer de transaction ou à interrompre la transaction en cours. Faites immédiatement part de vos soupçons à la banque concernée ou à la police.

Placements

POLITIQUE DE PLACEMENT

Les actions ont encore du potentiel

■ Les perspectives de bénéfices fondamentalement intactes font toujours des actions une catégorie de placement attrayante, d'autant plus que la valorisation des bourses n'apparaît nullement excessive. En dépit de quelques revers à court terme, les actions devraient demeurer surpondérées dans la politique de placement.

Bien que les obligations prennent toujours de la valeur dans des phases de turbulences, les perspectives pour les obligations d'Etat nous semblent défavorables en raison de la tendance à la hausse des taux. En complément, dans le domaine des placements à rémunération fixe, les emprunts convertibles et les obligations de pays émergents apparaissent intéressants. Les fonds à objectif «absolute return» qui ont fait leurs preuves peuvent aussi réaliser un bon rendement en cas de hausse des taux.

■ WALTER METZLER

BOÎTE AUX LETTRES

Qu'est-ce qu'une obligation perpétuelle?

■ Les obligations perpétuelles sont des obligations à durée illimitée. Elles suscitent l'intérêt en cette période de faibles taux d'intérêt car elles versent un coupon élevé. Mais attention à ne pas se laisser aveugler: elles présentent des risques importants. Elles sont extrêmement sensibles aux variations de taux et aux modifications du rating des débiteurs. Les investisseurs qui tablent sur une hausse des taux devraient donc renoncer à ces titres. En outre, le débiteur en situation de faillite indemnise d'abord les créanciers détenteurs d'obligations conventionnelles. Certaines obligations perpétuelles autorisent par ailleurs l'émetteur à suspendre le paiement du coupon pendant la durée du titre. Les conditions varient d'un titre à l'autre. Il convient donc de les analyser soigneusement avec son conseiller financier. Les obligations perpétuelles ne sont pas adaptées aux investisseurs qui privilégient la sécurité.

■ ALESSANDRO SGRO

GRAPHIQUE DU MOIS



Autrefois, les banques nationales détenaient des réserves d'or pour couvrir leur monnaie. La valeur des pièces et des billets de banque devait être garantie par le métal précieux. Les années 1930 ont vu la fin de l'étalon-or. Les banques nationales ont toutefois continué à détenir des réserves d'or. Dans l'absolu, c'est l'institut d'émission américain qui possède le plus de réserves, avec 8134 tonnes. Mais rapporté au nombre d'habitants, la Suisse vient en tête, suivie étonnamment par le Liban. Dans les années 1960 et 1970, cet Etat du Proche-Orient était considéré comme un centre financier, et il a thésaurisé l'or pendant les années de guerre civile.

NOTRE CONSEIL

Raiffeisen complète sa gamme de fonds indiciels

■ En raison de la demande croissante de produits à gestion passive, Raiffeisen a lancé son premier fonds indicel en janvier dernier. Le «Raiffeisen Index Fonds – SPI» réplique l'évolution du cours du célèbre indice d'actions suisse «Swiss Performance Index». En juin 2011, la gamme de fonds a accueilli le «Raiffeisen Index Fonds – EURO STOXX 50».

Avec le nouveau produit, l'investisseur couvre les principaux marchés d'actions européens. L'indice comprend les actions des 50 entreprises les plus capitalisées de la zone euro. Contrairement aux fonds à gestion active, l'objectif n'est pas de réaliser de meilleurs résultats que l'indice mais de le répliquer le plus fidèlement possible grâce à la méthode de placement passive. Celle-ci permet au gestionnaire de gérer le fonds sans mener d'importants travaux de recherche, qui ont leur coût. L'investisseur peut suivre en permanence le cours du fonds car celui-ci évolue

parallèlement à l'indice. Il ne doit pas non plus renoncer à d'éventuels dividendes versés sur les actions comprises dans l'indice. Ceux-ci sont systématiquement réinvestis dans le fonds.

Le nouveau produit a été délibérément lancé en tant que fonds indicel et non comme ETF (Exchange Traded Fund), cette forme offrant une plus grande transparence des coûts. En vertu du droit suisse, les achats et ventes de parts d'un fonds indicel ne sont pas soumis au droit de timbre. De même, le client n'a aucun frais de courtage à verser au remboursement. Le fonds indicel est géré par le groupe genevois de banques privées Pictet, qui a plus de 20 ans d'expérience dans les produits à gestion passive.

Le «Raiffeisen Index Fonds – EURO STOXX 50» convient aux investisseurs orientés vers le long terme qui souhaitent tirer parti des marchés des actions européens et sont prêts à accepter de fortes variations de valeur.

■ URS DÜTSCHLER

Actualité boursière
Chaque jour toutes les actualités boursières dans notre newsletter
www.raiffeisen.ch/newsletter

POLITIQUE DE TAUX ET COURS DES ACTIONS

Les placements en actions en période de hausse des taux

La Banque centrale européenne (BCE) est la première grande banque d'émission à avoir annoncé la possible fin de la politique de taux historiquement bas des dernières années en relevant son taux directeur début avril. Les autres banques d'émission, notamment la BNS, suivront certainement. Que signifie la hausse des taux d'intérêt pour les marchés des actions?

■ Selon les théories économiques, la hausse des taux d'intérêt déclenche une baisse générale des cours des actions. Cela s'explique tout d'abord par le fait que les entreprises doivent dépenser plus d'argent pour rembourser leurs crédits et que leurs bénéfices diminuent. Parallèlement, l'attractivité d'autres classes de placement telles que les obligations augmente. Un investisseur doit-il abandonner ses placements en actions dans ce contexte?

Un regard dans le passé montre, contrairement aux modèles économiques un peu trop simplistes, qu'un investisseur serait bien mal

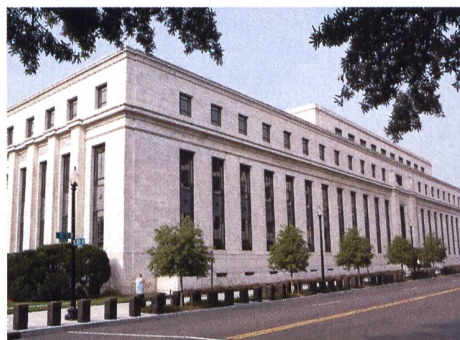
avisé d'abandonner ses actions en période de hausse des taux d'intérêt. Ainsi, après plusieurs relèvements du taux directeur de la Réserve fédérale américaine (Fed) à partir de 1993 et 2004, les actions ont enregistré des gains de cours importants pendant de nombreux trimestres. Entre 2004 et mi-2006, la Fed relèvera en 17 étapes ses taux directeurs de 1 % à 5,25 %, niveau le plus haut qui sera maintenu jusqu'au

troisième trimestre 2008. Dans le même temps, l'indice Dow Jones gagnera environ 35 % à New York et atteindra même son cours le plus haut en octobre 2007, à plus de 14 000 points. Un scénario similaire se produira également en Europe.

Il ne faut pas oublier que les augmentations de taux directeurs initiées aujourd'hui partent de niveaux extrêmement bas. L'attrait des placements en obligations reste donc limité. Ce n'est que lorsque les acteurs du marché considéreront le niveau des intérêts comme convenable que cette classe de placement sera à nouveau intéressante.

Comme la conjoncture se caractérise par les prémices de la reprise, nous tablons encore sur une évolution positive de l'économie et des bénéfices des entreprises. Ce facteur, couplé à notre évaluation toujours relativement favorable des marchés des actions, accroît les chances que les cours des actions continuent leur envolée en dépit d'autres hausses des taux. Malgré la possibilité de taux à la hausse, ce contexte nous conforte dans notre optimisme à l'égard des actions.

■ HEINZ DITZLER



Le siège de la Réserve fédérale américaine à Washington.

MARCHÉ FINANCIER SUISSE

Des temps agités

■ Au printemps, les marchés financiers ont été secoués d'abord par les catastrophes naturelles au Japon, puis par une nouvelle escalade de la crise de la dette dans la zone euro. Ces deux événements ne devraient toutefois pas inverser la tendance positive à moyen terme observée en bourse. L'économie japonaise bénéficiera après

l'été d'une activité de reconstruction impressionnante et la politique européenne trouvera une solution transitoire pour les problèmes de financement de la Grèce.

Au niveau conjoncturel, les tendances à la hausse sont intactes, même si un certain ralentissement est généralement attendu. En Europe, les Banques centrales vont donc relever leurs taux directeurs tandis qu'aux Etats-Unis, l'assouplissement quantitatif arrive à son terme. L'évolution solide des bénéfices va néanmoins stimuler les bourses, même si la hausse sera moins prononcée que durant l'année qui a suivi la crise financière.

Dans une phase d'incertitude, les taux ont reculé tandis que le franc suisse se réévaluait. La détente dans la crise de la dette grecque va



Walter Metzler, conseiller financier auprès de la Banque Vontobel.

entraîner une remontée des taux et un affaiblissement du franc. La hausse des taux va se poursuivre à moyen terme tandis que le franc sera à nouveau réévalué parce que l'inflation est très basse en Suisse et que la crise de la dette dans la zone euro n'est pas encore surmontée.

Fabuleux domaine alpin



Tester son courage sans risque : traverser le pont du Trift, long de 170 mètres et situé à 100 mètres au-dessus du Gletschersee.

A vous de découvrir le cœur de la région Jungfrau-Aletsch-Bietschhorn, patrimoine mondial de l'UNESCO, grâce à l'offre sociétaires Raiffeisen: l'Oberland bernois à moitié prix! Des vues magnifiques sur les neiges éternelles vous attendent, à une époque idéale pour la randonnée.

■ La région Jungfrau-Aletsch-Bietschhorn, patrimoine mondial de l'UNESCO, est particulièrement impressionnante; c'est un véritable paradis pour les randonneurs avec ses longs sentiers traversant des falaises abruptes et des lacs de montagne pittoresques. En été, les sociétaires Raiffeisen partent à l'assaut des montagnes de l'Oberland bernois grâce à des offres exceptionnelles – à moitié prix!

Avec vue sur la Jungfrau

Les vraies montagnes en imposent déjà par leur seule présence. Il n'y a qu'à voir l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau – ce n'est pas un hasard si ces trois

colosses de pierre sont si célèbres et qu'il existe d'innombrables panoramas de ces trois géants, tous plus époustouffants les uns que les autres.

La randonnée panoramique vers le refuge de Rotstock, à partir de Mürren, est un peu comme un rêve. Ce village de montagne se situe à 1645 mètres d'altitude, dans la vallée de Lauterbrunnen. On arrive à Mürren par téléphérique, depuis Stechelberg ou Lauterbrunnen. Le chemin suit une petite route qui servait autrefois au transport de marchandises vers Spielbodenalp, via Gimmela. Ensuite, faites un détour d'une demi-heure pour aller admirer la chute d'eau de Sprutz: elle en vaut vraiment la peine. Un chemin

Une offre exceptionnelle – l'Oberland bernois à moitié prix

Découvrez l'Oberland bernois en tant que sociétaire Raiffeisen! Vous bénéficiez d'une réduction de 50 % sur votre **billet de train**, une **nuît à l'hôtel** et de **nombreuses offres d'excursion** en bateau et en téléphérique.

■ Les chèques-cadeaux personnels ainsi qu'une brochure avec une carte de la région vous ont déjà été remis par votre Banque Raiffeisen.

■ Vous trouverez sur la page www.raiffeisen.ch/oberlandbernois des informations sur l'hébergement, des liens utiles ainsi que des images d'excursions – sans oublier notre concours de photos.



escarpé et sinueux vous conduit ensuite au Bryndli.

Tout en gardant une vue imprenable sur l'Eiger, le Mönch et la Jungfrau, vous avancez presque seul au monde vers le refuge de Rotstock. La randonnée prend environ trois heures; pour le retour, un autre itinéraire vers Mürren vous est proposé, via Wasenegg, Schilalp et Gimmela.

Des lacs fabuleux

Vous voulez découvrir des lacs de montagne? Nous vous proposons celui de Lauenen, dans la région de Gstaad. Depuis le village, vous rejoindrez ce magnifique petit lac situé à 1381 mètres

d'altitude qui a inspiré tant de chansons en moins de deux heures à pied. Encore deux heures et vous arrivez à la cabane Gelten, bien équipée.

Le lac d'Oeschinen dans le Kandertal est un autre joyau parmi les lacs de montagne: on peut se laisser hypnotiser par le jeu des lumières sur les parois rocheuses du lac et se ressourcer ainsi pendant des heures. Si le cœur vous en dit, vous pouvez ensuite, en une heure et demie environ, atteindre une plateforme d'où vous aurez une vue imprenable sur ce site classé par l'UNESCO.

A découvrir aussi: sa faune et sa flore, particulièrement riches. Vous aurez des chances d'admirer un edelweiss ou une gentiane, ou encore de croiser des chamois ou des marmottes. Si vous n'êtes pas sujet au vertige, vous pouvez vous aventurer vers le Griesalp, via Hoh-türli, jusque dans le Kiental. Vous y découvrirez des paysages de haute montagne inoubliables, comme sur le chemin de la cabane de pierre du Bluemlisalp, à 2840 mètres d'altitude.

Sur la trace des ours

Une semaine suffit à peine pour découvrir l'Oberland bernois à pied – en empruntant par exemple la «piste des ours», une portion de la Via Alpina allant de Meiringen à Gstaad.

On parcourt l'ensemble de la «piste des ours» en neuf étapes, au rythme d'un col par jour et en passant la nuit dans la vallée. Le chemin allant du lac d'Oeschinen au Kiental est la partie la plus typique.

Ce circuit peut aussi être partagé en deux étapes tout à fait spectaculaires, en marchant de Kandersteg vers Mürren. On dormira de préférence dans le Kiental, où l'on pourra se remettre du parcours en altitude en dormant comme un ours en hibernation!

A propos d'altitude: si vous rêvez depuis longtemps de traverser un glacier ou de vous attaquer à un sommet de 4000 mètres, les offices du tourisme locaux seront ravis de vous aider dans vos préparatifs, notamment pour la réservation d'un guide de haute montagne. En plein été, le moment est idéal pour escalader des sommets.

■ CLAUDIO ZEMP

Quelques idées d'excursions pour l'été

Vertigineux. Les cascades du Trümmelbach à Stechelberg sont uniques: dix chutes d'eau, accessibles par un ascenseur, grondent à l'intérieur de la montagne. www.truemmelbach.ch

Rapide. A Adelboden, les randonneurs pourront avoir un aperçu de ces splendides recoins qui sont le plus souvent réservés aux alpinistes. Par exemple, sur le chemin en escalier taillé dans le roc qui mène à Engstligenalp, en longeant des chutes d'eau de 600 mètres de haut. Pour ceux qui préfèrent descendre de la montagne à trottinette, le réseau de sentiers dans la région d'Adelboden s'y prête bien. www.adelboden.ch

Extrême. Les férus de la grimpe ont le choix parmi de nombreuses «vie ferrate»: le «Tälli» près de Meiringen, «La Videmanette» avec tous les niveaux de difficulté, ou encore l'«Allmenalp», plus ardu, près de Kandersteg. <http://bit.ly/klettermax>

Fabuleux. Le Grimselwelt héberge un savoir-faire technologique à couper le souffle dans un cadre de toute beauté. Outre les lacs artificiels et les centrales électriques, le clou est certainement le pont du Trift, une passerelle suspendue longue de 170 mètres. Une mise à l'épreuve pour les funambules en herbe, avec une vue exceptionnelle sur le lac glaciaire! www.grimselwelt.ch

Rendez-vous sur Facebook!



Les sociétaires Raiffeisen peuvent désormais communiquer sur Facebook. Sur www.facebook.com/raiffeisen_ch, cliquez «j'aime» et partagez vos recommandations personnelles sur l'Oberland bernois: que voir? Par où passer? Vous habitez dans l'Oberland et connaissez déjà la région, ou bien vous souhaitez recommander une aventure mémorable pour que d'autres puissent la vivre eux aussi? Partagez vos connaissances et découvrez les conseils des autres membres!



Patrimoine mondial de l'UNESCO: vue sur le lac d'Oeschinen et les sommets alentours.

Avez-vous déjà vos billets?

Il est désormais encore plus intéressant d'être ou de devenir sociétaire Raiffeisen. En effet, les sociétaires assistent à des concerts et événements à des prix avantageux. Grâce au partenariat avec des organisateurs réputés, il y en a pour tous les goûts: rock, pop, comédies musicales, spectacles, cirques et manifestations pour toute la famille.

■ Raiffeisen s'engage encore plus dans la culture. La Banque est désormais le sponsor principal du festival Moon and Stars à Locarno et de la comédie musicale CATS à Zurich. Grâce au partenariat avec des organisateurs de différents secteurs et à une vaste couverture géographique, les quelque 1,7 million de sociétaires peuvent en profiter directement. Raiffeisen peut actuellement offrir une réduction de 25 % sur les billets de près de 250 manifestations.

Commander son billet, si facile:



1. Choisir un concert
2. S'identifier avec la carte Maestro
3. Commander un billet

Pour certains événements triés sur le volet, la Banque propose même deux entrées pour le prix d'une. L'offre sera continuellement étendue au cours des prochaines années. En outre, pour des manifestations choisies à forte affluence, Raiffeisen est en mesure de proposer en exclusivité des billets en prévente. Ainsi par exemple, des sociétaires ont pu se procurer des places pour le concert de Bryan Adams alors que les canaux de prévente officiels avaient déjà épuisé leurs stocks.

Emotion et passion

Le festival Moon and Stars, qui a lieu chaque année au Tessin, havre ensoleillé de Suisse, est un grand-rendez-vous et un pur moment de plaisir. Il règne toujours une ambiance bien particulière sur l'idyllique Piazza Grande de Locarno. Les douces nuits d'été et le charme méridional y sont d'ailleurs pour quelque chose. Des musiciens de pointure internationale tels que Santana, Joe Cocker, Gianna Nannini, Roxette, Amy Winehouse ou Bryan Adams ont fait de la Piazza le lieu où se trouver en Suisse pendant quelques jours.

Il faut également mentionner la comédie musicale CATS, de retour pendant un mois environ à Zurich après 20 ans d'absence. Cette fois, les célèbres félins vont envoûter leur public comme jamais auparavant. Le spectacle nous livre en effet son propre «monde des chats». Pour la première fois en Europe, le bal des chats dévoilera sa mise en scène grandiose sous un chapiteau conçu spécialement pour l'événement.

Pour familles et enfants aussi!

Outre les rockers célèbres tels que Status Quo ou les dieux de la scène comme Shakira, nous proposons aussi des manifestations tout spécialement pour les familles et les enfants. Les habitants des zones rurales y trouvent également leur compte. La rubrique «Familles et cirque» permet de réserver des billets avec 25 % de réduction pour assister aux concerts pour enfants de la Do-Ré-Mi Famille d'Urnäsch à Meiringen, places de camping familial comprises. Enfin, grâce au partenariat avec le cirque national suisse Knie, Raiffeisen propose un spectacle unique à tous les sociétaires d'Aarau à Yverdon.

Gagnez des billets pour CATS!



Du 9 septembre au 16 octobre 2011, la légendaire comédie musicale sera de passage au Hardturm-Areal de Zurich dans le cadre de sa tournée euro-

péenne. Le spectacle sera présenté pour la première fois sous son propre chapiteau. Raiffeisen met en jeu 3 x 2 billets pour la première, le 9 septembre 2011. Répondez à la question suivante: Qui a composé le tube «Memory» rendu célèbre par la comédie musicale CATS: Frederick Loewe, Andrew Lloyd Webber ou Elton John? Participez sur www.raiffeisen.ch/memberplus! Vous pouvez aussi y commander simplement et directement votre place. Vous avez uniquement besoin de votre carte Maestro Raiffeisen.

Echo positif et toujours actuel

Depuis le lancement en mars dernier, des milliers de sociétaires Raiffeisen ont déjà fait usage de cette offre variée. Les concerts de Katie Melua, Jovanotti, Zucchero, Bon Jovi et bien d'autres les ont ravis et la demande ne cesse d'augmenter. Raiffeisen est heureuse de vous offrir cet avantage en complément de ses activités bancaires compétentes et équitables. L'offre sera enrichie en permanence. Alors n'hésitez pas à vous tenir régulièrement au courant des événements et concerts actuels sur le portail Member Plus: www.raiffeisen.ch/memberplus.

 Depuis avril, les sociétaires peuvent se joindre au réseau Facebook. Visitez notre page sur www.facebook.com/raiffeisen.ch pour vous tenir informés des nouvelles manifestations et des actions spéciales. Vous y découvrirez aussi les concerts pour lesquels les derniers billets sont en vente exclusive chez Raiffeisen. Participez également à des concours qui mettent en jeu des billets pour vous et vos trois meilleurs amis.

■ MICHAEL MATTLE

MEMBER
PLUS

Billets & infos:
raiffeisen.ch/memberplus

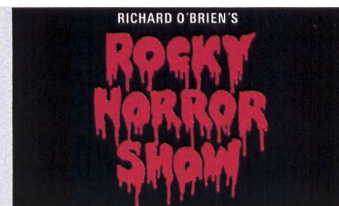
Les grands rendez-vous 2011

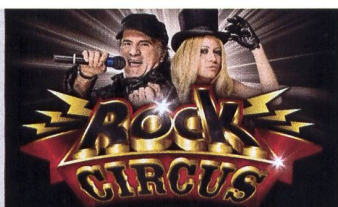
25%
RABAIS

Status Quo

10 septembre 2011
Hallenstadion, Zurich

Rocky Horror Show

14 septembre 2011
Musical Theater, Bâle

Rock Circus

Jusqu'au 13 décembre 2011
Dans toute la Suisse

Do-Ré-Mi Famille

Jusqu'au 25 septembre 2011
Dans toute la Suisse

Cirque Éloize

Du 1^{er} au 4 décembre 2011
Théâtre de Léman, Genève

Cirque Knie

Jusqu'au 17 novembre 2011
Dans toute la Suisse

Lenny Kravitz

26 novembre 2011
Hallenstadion, Zurich

Autres événements:

Estivale Open Air – CATS – Rocky Horror Show – Guinness Irish Festival – YES – Massimo Rocchi – Swiss Swing – Rock Circus – Lynda Lemay – André Rieu – Andreas Thiel & Les Papillons – I Quattro – et bien d'autres

DES VACANCES EXCEPTIONNELLES

LE PERIGORD

Un voyage haut de gamme !

du 22 au 26 août 2011



1^{er} jour – lundi 22 août

Départ vers 05h30 via Lausanne - Genève - Thiers, repas de midi dans les environs - Sarlat. **Logement dans un hôtel faisant partie des Châteaux et Hôtels de France, sis au coeur d'un parc paysagé de sept hectares dans un cadre idyllique.** Repas du soir.

2^{ème} jour – mardi 23 août

Visite guidée de **Sarlat**. Dégustation à la ferme de produits régionaux dont le foie gras. Repas de midi. Visite des **grottes de Lascaux II**. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

3^{ème} jour – mercredi 24 août

Visite guidée du **Château de Fénelon** et découverte de **Rocamadour**. Repas de midi. Après-midi, temps libre à Rocamadour pour flâner ou visiter les sanctuaires. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

4^{ème} jour – jeudi 25 août

Visite du **Château des Milandes**, ancienne demeure de Joséphine Baker, l'une des plus grandes dames du Music-Hall. Découverte d'un des plus beaux villages de France, **La Roque-Gageac**. Repas de midi puis embarquement sur les gabares pour une descente à l'ancienne de la rivière au cours de laquelle défileront sous vos yeux cinq des plus beaux Châteaux de la vallée, deux villages, une ancienne carrière de lauzes. Ensuite, promenade commentée en **petit train à Domme**. Repas du soir et nuit dans le même hôtel.

5^{ème} jour – vendredi 26 août

Après le petit déjeuner, rentrée. Repas de midi en cours de route. Arrivée vers 21h00.

PRIX TOUT COMPRIS : CHF 1'250.--

PRESTATIONS

Voyage en car tout confort ★ 4 nuitées en chambre double au Relais de Moussidière, établissement de catégorie supérieure, avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant ★ pension complète avec la boisson (5 repas de midi et 4 repas du soir) ★ accompagnement durant trois jours par un guide local ★ toutes les visites mentionnées



L'ANDALOUSIE

Gastronomie, Flamenco, Artisanat

du 17 au 25 septembre 2011



1^{er} jour – samedi 17 septembre

Départ vers 06h00 via Lausanne - Genève - Valence - Gérone.

2^{ème} jour – dimanche 18 septembre

Visite guidée de **Taragone**. Nuit à Alicante.

3^{ème} jour – lundi 19 septembre

Visite guidée de **Grenade**, un joyau de l'Andalousie bâtie au pied de la Sierra Nevada.

4^{ème} jour – mardi 20 septembre

Visite des **jardins de l'Alhambra** et visite guidée de **Cordoue**. Soirée spectacle au rythme du flamenco.

5^{ème} jour – mercredi 21 septembre

Journée consacrée à la visite guidée de **Séville**.

6^{ème} jour – jeudi 22 septembre

Visite guidée de **Tolède** qui est bâtie sur une colline entourée par un méandre du Tage.

7^{ème} jour – vendredi 23 septembre

Visite guidée de **Madrid**, la capitale. Nuit à Zaragoza.

8^{ème} jour – samedi 24 septembre

Visite de **Zaragoza** puis départ pour Gérone.

9^{ème} jour – dimanche 25 septembre

Rentrée.

PRIX TOUT COMPRIS : CHF 2'350.--

PRESTATIONS

Voyage en car tout confort ★ 8 nuitées en chambre double dans des hôtels **** et ***** avec petit déjeuner buffet ★ un café et un croissant ★ pension complète avec la boisson (9 repas de midi et 8 repas du soir) ★ accompagnatrice durant tout le séjour en Andalousie ★ toutes les visites mentionnées ★ une soirée spectacle

PARMI NOS AUTRES MAGNIFIQUES VOYAGES

Corse, l'île de Beauté
Cinque Terre et Golfo Paradiso
Alsace avec spectacle à Kirrwiller
Chrysanthema à Lahr
Week-end croisière sur le Rhin
Shopping à Turin - Fête des Lumières à Lyon

**N'HESITEZ PAS A DEMANDER
NOTRE BROCHURE !**

LE TESSIN

Fête nationale au bord du lac de Lugano

du 1^{er} au 3 août 2011

- un voyage unique dans les Centovalli
- des grottes sympas, dans des cadres idylliques
- découverte de la Suisse miniature et du San Salvatore
- une vallée magnifique : la Vallée Verzasca

CHF 750.-- TOUT COMPRIS

SEJOUR A ST. CHRISTOPH

Vacances exceptionnelles au Tyrol, là où le rêve devient réalité !

du 13 au 19 août 2011

- logement dans un hôtel *****
- 4 soirées en musique
- excursion à Samnaun et Neuschwanstein

CHF 1'350.-- TOUT COMPRIS

LA CROATIE

Inoubliable !

du 28 septembre au 5 octobre 2011

CHF 1'780.-- TOUT COMPRIS

LAC DE GARDE

Dolomites - Vérone - Lac d'Iseo

du 3 au 7 octobre 2011

CHF 930.-- TOUT COMPRIS

LE BORDELAIS

Croisière découverte

du 15 au 20 octobre 2011

CHF 1'450.-- TOUT COMPRIS



Taxi Etoile

Rte de la Pâla 118, 1630 Bulle

Tél. 026 912 21 22 - Fax 026 912 05 50



E-mail : info@taxietoile.ch
www.taxietoile.ch

A vos agendas!

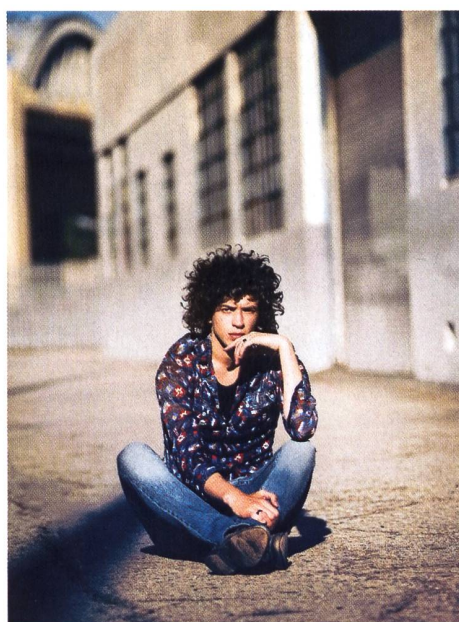
A l'heure où le pays romand s'apprête à vibrer aux sons des traditionnels rendez-vous musicaux de l'été, voici une sélection de festivals en dehors des sentiers battus, à prix préférentiel Raiffeisen.

Estivale Open Air

Peu de festivals offrent un cadre aussi bucolique que celui d'Estavayer. Du 29 juillet au 1^{er} août, l'Estivale Open Air accueillera une vingtaine d'artistes internationaux et suisses au bord du lac de Neuchâtel. Un environnement qui ajoute un charme certain à la manifestation. Côté programmation, les styles se côtoient sur une affiche bigarrée. Trip-hop, electro et le reggae festif de Sinsemilla ouvriront les festivités tout en énergie le vendredi. Place au rock le lendemain avec Gaëtan Roussel en exclusivité romande, Julian Perretta, la nouvelle coqueluche de la pop britannique, et les romands Favez. De Gérald De Palmas à Quand la Diva s'en va, la chanson française sera à l'honneur le dimanche. L'événement se terminera en beauté le 1^{er} août par une soirée gratuite.

Guinness Irish Festival

Rendez-vous incontournable des amateurs de musique celtique, l'Irish Guinness Festival se déroulera du 4 au 6 août sur le site majestueux du domaine des Iles à Sion. L'affiche de cette 17^e édition promet de réveiller l'Irlandais qui sommeille en chacun de nous. Elle rassemble des formations de haut vol comme les légendaires Horslips, considérés comme les pères fondateurs du rock celtique ou les Bretons, Tri Yann, qui fêtent leurs quarante ans de scène. A l'affiche aussi, Carlos Nunez, la star de la cornemuse, les



Julian Perretta, la nouvelle pop star anglaise.



Le groupe breton Tri Yann.

Peatdog Fairies ou encore l'accordéoniste Alan Kelly.

Do-Ré-Mi Famille

Les plus jeunes ont aussi au droit à leur Paléo. Le week-end de la Pentecôte, toutes les stars de la musique pour enfants étaient réunies au Signal de Bougy pour Do-Ré-Mi Famille. Marie Henchoz, Denis Alber, Jacky Lager ou encore Sautecroche leur ont fait vivre en famille des moments musicaux exceptionnels qu'ils n'oublieront pas de si tôt. Petit plus? La possibilité de dormir sous tente sur le terrain de la manifestation. Un programme de spectacles et une disco-famille ont permis aux campeurs de passer une soirée animée. De quoi laisser des étoiles pleines les yeux.

■ SYLVIE PIDOUX



Gaëtan Roussel à écouter à Estavayer-le-Lac.

Questions à Vincent Sager, directeur d'Opus One

«Panorama»: Comment voyez-vous votre collaboration avec Raiffeisen?

Vincent Sager: Comme une opportunité de développer un partenariat original qui offre des avantages tangibles aux sociétaires Raiffeisen. Pour nous, organisateurs de spectacles, ce partenariat représente également un intéres-

sant canal pour développer la promotion de nos événements.

Le partenariat va-t-il s'intensifier?

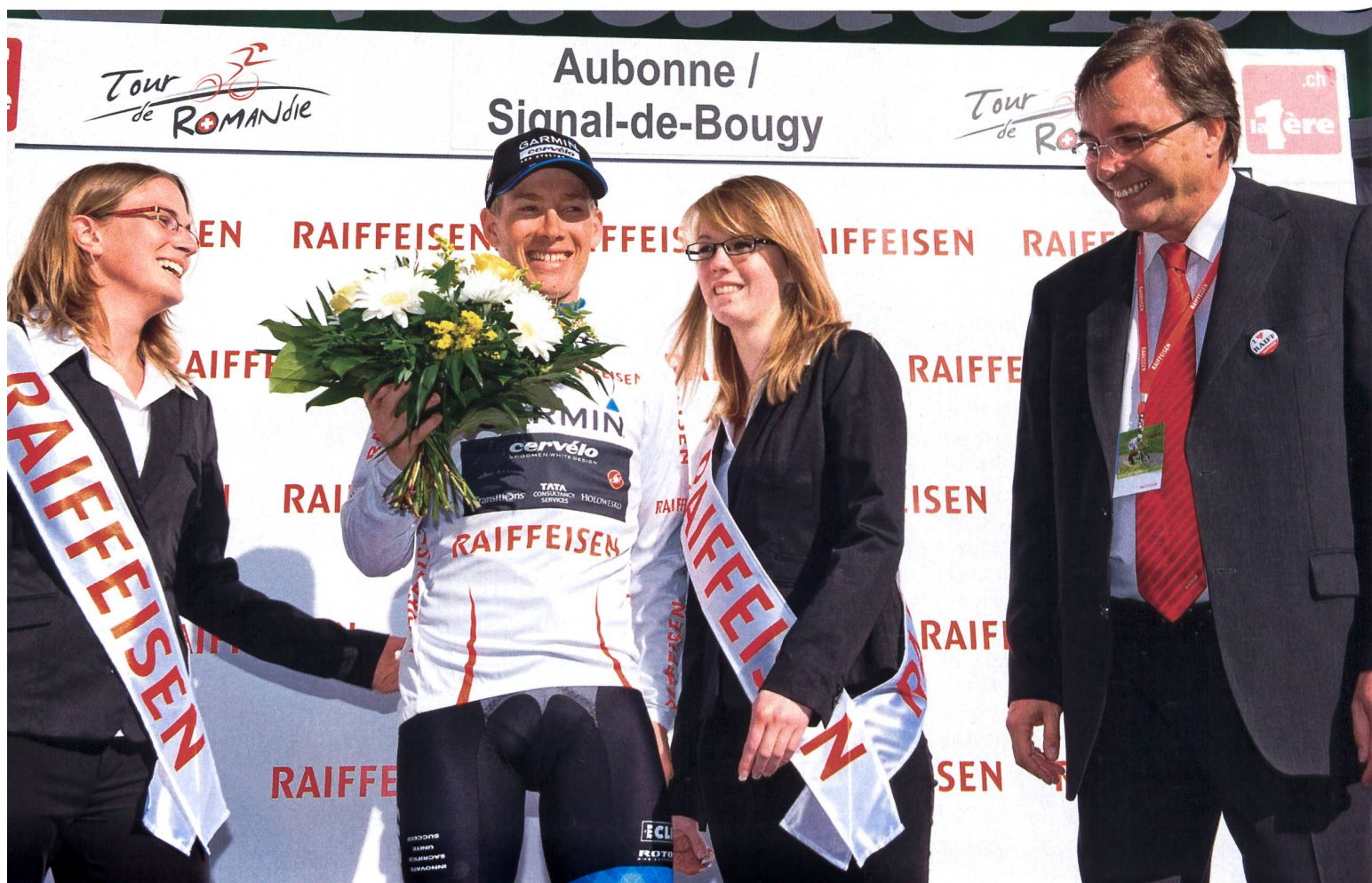
Nous l'espérons, mais nous devons dans un premier temps nous concentrer sur le bon démarrage de cette collaboration. Ensuite, nous pourrions imaginer les autres aspects qu'elle pourrait prendre.

Quels sont les prochains grands rendez-vous qui entreront dans l'offre Raiffeisen?

Des spectacles exceptionnels comme Batman Live, les Mummenschanz, des concerts de Charles Aznavour, Lynda Lemay, Thiéfaïne, Aaron ou Laura Pausini pour n'en citer que quelques uns. Mais comme cette offre évolue en per-



manence, il faut consulter le site internet de Raiffeisen pour rester informé en temps réel.



Andrew Talansky, meilleur jeune coureur 2011, a également remporté le contre-la-montre Aubonne-Signal de Bougy. Il est ici en compagnie des hôtes Raiffeisen et du directeur de la Banque Raiffeisen de Gimel, Daniel Zbinden.

Podium de rêve

La 65^e édition du Tour de Romandie a donné lieu à une épreuve passionnante qui s'est achevée en beauté sur les quais de Genève, le dimanche 1^{er} mai. Pour la deuxième année consécutive, Raiffeisen soutenait la boucle romande.

■ Une pléiade de grands champions était au départ du prologue, à Martigny. C'est pourtant le jeune espagnol, Jonathan Castroviejo (24 ans) qui a surpris tout le monde en raflant à la fois le premier maillot jaune du Tour et celui du meilleur espoir. Le ton était donné pour cette course captivante faite d'échappées folles et de rebondissements, où les têtes d'affiche n'ont pas fait de la figuration. Même après l'exigeant contre-la-montre du Signal de Bougy, considéré comme une épreuve de vérité, rien n'était joué. Il a fallu attendre les derniers sprints sur les quais de

Genève pour que l'Australien, Cadel Evans, s'impose cinq ans après son premier succès dans la boucle, suivi par Tony Martin et Alexandre Vinokourov. Un podium de rêve pour cette 65^e édition. «Ce fut vraiment un beau Tour de Romandie, une grande cuvée pour nous», commentait Richard Chassot, le directeur. Le maillot blanc sponsorisé par Raiffeisen, qui récompense le meilleur coureur de moins de 25 ans, a quant à lui été remporté par Andrew Talansky. L'Américain de 23 ans s'est hissé à la 9^e place du classement général.



Plus de 15 000 drapeaux suisses ont été distribués par Raiffeisen le long des routes romandes.



Le contre-la-montre Aubonne-Signal de Bougy.



La caravane pub est toujours très attendue.

Raiffeisen sur les routes

Pour sa deuxième participation, Raiffeisen avait intensifié sa présence en doublant notamment la surface de son stand au Village du Tour. Celui-ci accueillait un atelier de mécanique où le public pouvait reconstituer une bicyclette et personnaliser des badges aux couleurs tendance. Le long des routes romandes, plus de 15 000 drapeaux suisses et 10 000 clap-clap ont été distribués par les deux véhicules de la caravane pub aux couleurs Raiffeisen. Le concours Tour de Romandie a suscité un énorme intérêt. Plus de 12 000

participants ont tenté leur chance pour gagner des vélos de course d'une valeur de 2000.- francs et des tenues de cycliste professionnelles.

2012, de Lausanne à Crans-Montana

Le Tour est à peine terminé que déjà les prétendantes au titre de villes étapes se bousculent au portillon. Le nom des localités associées à la 66^e édition, prévue du 24 au 29 avril 2012, a d'ores et déjà été dévoilé. Lausanne réintègrera la course, selon le principe d'alternance avec Genève, et accueillera le prologue. Un départ à

Morges, un passage à Moutier, La Chaux-de-Fonds et La Neuveville puis en terre fribourgeoise à Bulle et Charmey, avant le week-end décisif en Valais constitueront les moments forts du parcours. Le contre-la-montre final à Crans-Montana promet de se révéler des plus passionnants.

■ SYLVIE PIDOUX



PAYERNE CHF 840'000.-

Belle et récente **villa individuelle** de plain pied composée de 5.5 pièces d'une surface habitable de **170 m²**. Parcelle de 733 m² au calme dans quartier **résidentiel** en limite de zone agricole.

Réf: 57236 **Tél. 021 882 58 00**



LAUSANNE Dès CHF 710'000.-

L'ensemble est composé de **différents types de lots** allant de la petite villa aux appartements de 3.5 à 5.5 pièces. Chaque logement dispose d'une loggia ou terrasse et les lots au rez d'un jardin privatif. **Finitions à votre gré!**

Réf: 61536 **Tél. 021 882 58 00**



EPALINGES CHF 2'000'000.-

Villa de 10 pièces de **deux appartements de 160 m² chacun**. Elle est située sur une jolie parcelle arborisée de 1'645 m². Possibilité de jouir aisément d'un seul logement de grande surface. **Situation privilégiée** dans un quartier calme.

Réf: 61008 **Tél. 021 882 58 00**



NYON CHF 1'270'000.-

Appartement de standing de 5 pièces d'une surface habitable de 120 m², entièrement **rénové** avec des matériaux de première qualité. Espaces **lumineux** et agréables. Une **terrasse** agrément ce bien.

Réf: 61449 **Tél. 021 806 58 00**



AUBONNE CHF 1'850'000.-

Villa individuelle de type vaudoise au cœur des vignes sise sur une parcelle de 1'021 m². Elle est composée de 8.5 pièces de 250 m² habitables. Beau **dégalement sur le lac et les Alpes**.

Réf: 60030 **Tél. 021 806 58 00**



ARNEX-SUR-NYON CHF 900'000.-

Appartement composé de 4 pièces de 120 m² habitables situé dans une maison villageoise. Il bénéficie d'une **terrasse** d'environ 30 m² ainsi que d'une place de parc. Environnement très **calme**.

Réf: 61163 **Tél. 021 806 58 00**



35 MIN DE LAUSANNE CHF 930'000.-

Superbe ferme de 8 pièces située sur une parcelle de 3'281 m². Les possibilités de transformations sont grandes et le volume à disposition permet de réaliser beaucoup de choses. Elle bénéficie d'une situation calme. Les paysages sont idylliques.

Réf: 61562 **Tél. 021 799 58 00**



BLONAY CHF 850'000.-

Appartement situé au rez-supérieur d'une PPE composé de 4.5 pièces. Sa surface habitable est de 113 m². Une terrasse avec un **jardin privatif** de 170 m² agrément ce bien. Situé en plein centre, vous bénéficiez de toutes les commodités.

Réf: 61052 **Tél. 021 799 58 00**



MONTHEY CHF 570'000.-

Appartement traversant dans les combles composé de 4.5 pièces. Sa surface habitable est de 125 m². Sa **situation privilégiée** en plein centre vous permet de profiter de toutes les commodités d'une ville.

Réf: 61060 **Tél. 021 799 58 00**

**VOUS ÊTES PROPRIÉTAIRE D'UNE MAISON
OU D'UN APPARTEMENT, D'UN TERRAIN CONSTRUCTIBLE
OU D'UN IMMEUBLE DE RENDEMENT?**

NOUS SOMMES À DISPOSITION POUR UNE ESTIMATION GRATUITE
DE VOTRE BIEN IMMOBILIER.

Tél. 021 882 58 00

Retrouvez toutes nos offres sur **www.prologement.ch**

Succès du Forum Raiffeisen à Gland

Plusieurs grands noms du sport étaient à l'affiche du 2^e Forum de la Fédération vaudoise des Banques Raiffeisen qui s'est tenu au Théâtre de Grand-Champ à Gland. Quelque 250 invités et représentants des banques ont assisté à des présentations et discussions passionnantes autour du thème «Phases de vie des sportifs d'élite». Michael Auer, membre de la direction générale de Raiffeisen Suisse, a d'abord rappelé que les Banques Raiffeisen apportent un important soutien, non seulement à l'élite du ski suisse ou à des compétitions aussi relevées que le Tour de Romandie, mais aussi et surtout à la relève par le biais de multiples partenariats à l'échelle des clubs locaux. Le forum a mis en perspective les diverses dimensions et étapes du sport d'élite à travers les parcours et expériences de Patrick Flaction, préparateur physique de Lara Gut, Martin Stricker, prometteur cadre



C de Swiss-Ski actuellement en formation à Brigue, Fanny Clavien, multiple championne suisse de karaté auréolée d'un tout récent titre européen, et Richard Chassot, ancien coureur cycliste et directeur du Tour de Romandie. Ce riche éventail de personnalités a tenu en haleine l'auditoire, l'animation étant assurée par le journaliste radio Joël Robert. La conclusion, elle, a été apportée par le conseiller d'Etat Jean-

En haut, Jean-Claude Mermoud, Richard Chassot, Michael Auer, et Joël Robert. En bas, Martin Stricker, Patrick Flaction et Fanny Clavien.

Claude Mermoud qui a salué le soutien accordé par les banques locales aussi bien aux clients, aux PME qu'aux futurs grands champions. (ptz)

La Banque de la Broye en quête d'espace!



Claude Nicollier entouré par les responsables de la banque Olivier Cachin, Patrick Monnerat, Adelino Catellani et Serge Blaser.

La Halle des Fêtes de Payerne a fait le plein à l'occasion de la traditionnelle assemblée générale de la Banque de la Broye qui a réuni pas moins de 1150 sociétaires! Les regards se sont élevés en raison déjà de chiffres résolument à la hausse – des progressions qui s'échelonnent de 4,3 % pour la somme de bilan à 7,9 % pour les créances hypothécaires – mais aussi et surtout grâce au discours passionné et à la magie des photos de l'astronaute Claude Nicollier. Pour se remettre de leurs émotions, les sociétaires ont ensuite été conviés à partager un repas convivial dans les différents restaurants de la région.

(ptz)

Les Vikings aux Fêtes Médiévales de Saint-Ursanne

Comme chaque deux ans durant le deuxième week-end de juillet, Saint-Ursanne organise ses Fêtes Médiévales. Cette manifestation familiale reconstitue, trois jours durant, l'ambiance et les activités typiques d'une ville au Moyen-Age, pour le plus grand bonheur de dizaines de milliers de spectateurs. Au programme: animations de rue, musique celtique, artisans, animaux, cortèges avec des centaines de figurants costumés, gastronomie moyenâgeuse... Cette année, le thème en sera «La Venue des Vikings, peuple du



La fête enflamme les rues...

Nord», et l'hôte d'honneur en sera Grzegorz Rosinski, l'illustrateur de la série BD «Thorgal», en exposition au Cloître. Les Banques Raiffeisen jurassiennes sont les partenaires officiels de cet important et très attendu rendez-vous de l'été. Depuis la mi-mai, les billets d'entrée sont disponibles dans les guichets de St-Ursanne, Delémont, Porrentruy et St-Imier, à un tarif préférentiel pour les clients Raiffeisen.

Renseignements sur www.medievales.ch.



Costumes d'antan.

Madère

Le jardin de l'Atlantique

Madère / Portugal

8 jours



Fr. **1'960.-**
par pers. en ch. dble

Pension complète (sauf repas a/r), excursions incluses
avec guide et accompagnateur Buchard

**NOUVEAU
VOYAGE**



POINTS FORTS

- ★ Aller et retour en avion
- ★ Transferts en car Buchard a/r
- ★ Sur place, excursions en car de tourisme



VOTRE HÔTEL

CS Madeira Atlantic Resort**** à Funchal. Superbe situation sur la côte de Funchal, accès très étendu au bord de mer. Le fameux quartier du Lido avec ses piscines, ses restaurants, cafés, bars et boutiques, est à seulement quelques minutes de marche. Arrêt de bus vers le centre-ville et les autres parties de l'île devant l'hôtel. 3 restaurants, bar, piano-bar, salons, 4 piscines extérieures d'eau de mer (2 chauffées) dont 2 pour enfants, piscine intérieure chauffée, bains bouillonnants et bain turc. Equipements de sports et de loisirs. Chambres avec salle de bains (peignoirs et sèche-cheveux), W.-C., climatisation, téléphone, minibar, coffre-fort, TV câblée, nécessaire pour faire le thé et le café, etc.



DATE DU SÉJOUR 2011

13 au 20 octobre



LIEUX DE DÉPART

Ligne 1 : Sierre - Sion - Leytron - Martigny - Monthey - Aigle - Chailly - Vevey - Lausanne - Morges - Nyon / **Ligne 2 :** Fribourg - Bulle - Châtel-St-Denis / **Ligne 3 :** La Chaux-de-Fonds - Boudevilliers - Neuchâtel - Avenches - Payerne - Yverdon



INCLUS DANS LE PRIX

Transferts Suisse romande/aéroport de Genève a/r en car Buchard » Accompagnateur Buchard » Vols a/r Genève → Lisbonne → Funchal et Funchal → Porto → Genève » Taxes d'aéroport et surcharge carburant, sous réserve de modification de prix (Fr. 80.-) » Transferts aéroport/hôtel a/r » Sur place, excursions en car de tourisme » Hôtel****, chambre double » Pension complète (sauf repas aller et retour) » Boissons aux repas (3dl de bière ou 2,5 dl de vin ou 3 dl soft-drink) » Excursions et visites mentionnées au programme avec guide



NON INCLUS DANS LE PRIX

Les repas à l'aller et au retour » Assurance annulation et assistance obligatoire (sauf si vous êtes en possession du livret ETI ou d'une assurance similaire) Fr. 104.- valable une année » Suppl. ch. indiv. Fr. 290.- (limitées)

Devises : euros

Passeport ou carte d'identité valable obligatoire

RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

LEYTRON (VS) - ECUVILLEN (FR) - GIMEL (VD)

027 306 22 30

info@buchard.ch - **www.buchard.ch**

Une entreprise familiale à votre service depuis 1953 !

BUCHARD
N° 1 en Suisse romande **Voyages**

En tracasset, à fond dans les vignes!

Le 30 avril dernier, les sentiers du vignoble d'Eppesses ont accueilli le 17^e Championnat du monde des tracassets, une manifestation soutenue par la Banque Raiffeisen de Lavaux.

La course, qui se déroule tous les deux ans, a rassemblé une petite vingtaine de fous du guidon qui ont rivalisé d'adresse et d'originalité à bord de leurs tracassets, ces petits véhicules utilitaires à trois roues indissociables du folklore du Lavaux. Concours de décoration, épreuves de vitesse sur l'étroit sentier de Creyvaers et enfin gymkhana sur la place du village constituaient les trois étapes de ce championnat, modestement mondial. Même si le

tricycle à moteur ne se fabrique plus depuis trente-cinq ans, il n'en continue pas moins à faire des émules. En témoignent les nombreux spectateurs qui avaient fait le déplacement pour assister aux épreuves et participer à la fête jusqu'à tard dans la nuit.

Aujourd'hui élevé au rang d'objet culte, le tracasset a pourtant bien failli connaître un destin différent. Récupéré par les viticulteurs de Lavaux qui appréciaient sa taille et son tout petit rayon de braquage, il avait été conçu à l'origine pour les vigneron de La Côte, qui lui ont rapidement préféré le tracteur.

(spx)



«Le Drakkasset» de Yann Delessert, Jacques Pache et Henri Ponnaz a remporté l'épreuve de la plus belle décoration.

Festival de cor des Alpes à Nendaz



Spectacle grandiose sur les hauteurs de Nendaz.

Depuis 10 ans, le Festival de Nendaz se développe autant par ses activités que par sa réputation. Il constitue l'un des plus grands rassemblements de cors des Alpes de Suisse. Les participants au concours ont quadruplé depuis 2002. Le public dépasse les 12 000 personnes sur l'ensemble du week-end et vingt groupes folkloriques animent les différents sites de cette grande fête du folklore qui aura lieu cette année du 22 au 24 juillet. De nombreuses animations entourent le concours officiel: lanceurs de drapeaux, yodleurs, lutteurs, groupes folkloriques, sonneurs de cloches et marché artisanal. Le cortège du samedi soir constituera assurément un spectacle captivant. Près de 200 têtes de bétail (moutons, chèvres, vaches, ânes...), chars et groupes folkloriques paraderont dans les rues de la station.

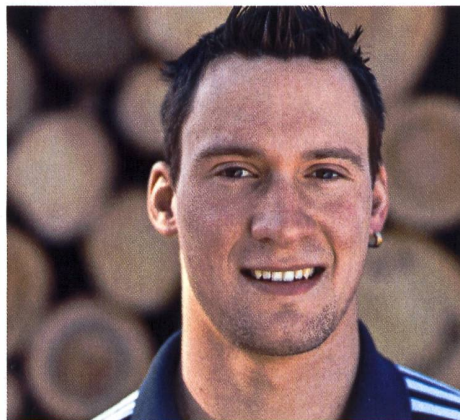
Les moments forts du festival restent toujours les morceaux d'ensemble et la finale du concours qui ont lieu le dimanche à Tracouet (2200 m d'altitude). Cette année, près de 180 joueurs sont attendus pour un moment magique! Plus d'informations sur www.nendazcordesalpes.ch.

(ag.)

Raiffeisen à la fête de lutte d'Unspunnen

Les fans de lutte suisse ont rendez-vous le 4 septembre prochain à Interlaken pour suivre «Unspunnen Schwinget». A côté du stade (15 000 places), la zone ouverte au public permettra à tout un chacun de goûter gratuitement à l'ambiance bon enfant et conviviale de ces joutes sportives traditionnelles. Sponsor de l'événement, Raiffeisen sera présente et mettra à disposition des visiteurs un Bancomat. Agé de 20 ans, le roi des lutteurs 2010 Kilian Wenger fait partie des grands favoris de la compétition. L'attachement aux valeurs est quelque chose d'important à ses yeux et c'est pourquoi il est particulièrement heureux de pouvoir compter sur un partenaire tel que Raiffeisen: «De par sa philosophie, la banque me correspond bien et fait honneur à la lutte suisse».

(ptz)



Ambassadeur de Raiffeisen, le roi Kilian Wenger fait partie des favoris à Interlaken.

Fête commémorative «Glaris brûle»

Il y a 250 ans, le 10 mai 1861, le feu détruisit 600 maisons laissant 2300 personnes sans abri. On déplora cinq morts. La solidarité nationale permit à la ville de se relever avec un centre reconstruit selon un plan en damier – à l'instar de La Chaux-de-Fonds ravagée par les flammes en 1794. L'année 2011 marque donc la commémoration de ce douloureux événement. Plusieurs manifestations ont lieu tout au long de l'année (www.glarusbrennt.ch) avec un final en apothéose le 10 septembre prochain. Raiffeisen y apporte son soutien. A noter que le canton de Glaris, depuis le 1^{er} janvier, ne compte plus que trois communes. Celle de Glaris comprend désormais Netstal, Riedern et Ennenda, soit 12 000 habitants.

(ptz)



Une année historique à plus d'un titre pour les habitants de Glaris.

CARE SHOP®

TOP QUALITY
BEST PRICES
FAIR TRADE

PAR ÉGARD POUR VOTRE SANTÉ ET BIEN-ÊTRE



MADE OF NASA
MEMORY-FOAM

Fauteuil tournant de bureau ERGOTEC SYNCHRO PRO

698.- au lieu de*
1598.- (en cuir)

au lieu de* 1298.- **498.-**

Fauteuil tournant de bureau professionnel conçu selon les dernières acquisitions en matière d'ergonomie, forme anatomique parfaite; mécanisme synchro-blocable; réglage de hauteur par vérin à gaz de sécurité; adaptation individuelle au poids; „MEMORY FOAM” appui-reins ergonomique (S/M, L/XL); dossier à filet aéré inusable ménageant le dos et évitant la fatigue, ne „colle” pas au dos; appui lombaire à réglage (soutien de la colonne vertébrale et des disques); appui-tête et appui-nuque (amovible); accoudoirs à 12 positions de réglage en hauteur et latéralement avec appuis rembourrés; convient à toutes les activités quotidiennes au bureau, en particulier le travail à l'écran. Dimensions: (hxlxp) 48-65 x 52,5 x 48,5 cm, poids: 22 kg, mode d'emploi et de montage en fr, it, all, angl. Garantie 3 ans. 5 Pied: bois/bambou, alu dépoli, alu poli, alu noir dépoli, alu noir poli; avec galets de tapis (galets pour sols durs en option: CHF 20.- les 5)

Couleurs du tissu: 1. guava, 2. yellow, 3. domingo, 4. mustique, 5. curacao, 6. cobalt, 7. steel, 8. paradise, 9. olive, 10. demerera, 11. sombrero, 12. havana, 13. monterat; Couleur du cuir: noir

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

Appareil de massage par pulsation intensif ITM

au lieu de* 149.- **119.-**

Avec lumière infrarouge activable. Pour assouplir, détendre et stimuler la circulation sanguine dans les muscles, un massage par pulsation intensif, en profondeur et bienfaisant, (régulation linéaire). Efficace pour détendre les tensions musculaires et les crampes et échauffer les tissus. Les épaules, le dos, les jambes et même les plantes des pieds peuvent être massés sans effort. Instructions d'utilisation en fr, it, all, angl. 3 ans de garantie.



inclusive!
• 16 BROSSES ENCHANGIABLES
• 1 STATION DE RECHARGEMENT
• 1 NECESSAIRE DE VOYAGE

Kit de soin des cheveux, du visage et des dents - FAZOR® 5 EN 1

au lieu de* 489.- **169.-**

Rasoir avec 5 têtes de rasage; Utilisation sec ou humide; Tondeuse à barbe et poils longs avec tête de rasage précise réglable; Tailleuse de poils oreilles/nez; Tondeuse à barbe de précision; Brosse à dents rechargeable pivotante; Nécessaire de voyage (22x44 cm); Système de puissance (100 - 240 V, rechargement rapide, piles ion-lithium, etc.); Cadenas de voyage; Station de rechargement PowerPod

Couleurs: 1. noir, 2. blanc, 3. anthracite

Bâtons de trekking et de randonnée ERGOLITE PROTEC ANTISHOCK

au lieu de* 179.- **98.-**

Bâton de randonnée et de trekking 3 brins en alliage d'aluminium 7075 T6 haute technologie de qualité supérieure avec système anti-choc et pointe Wolfram/Carbide. Poignée supérieure en liège isolant avec poignée contourgrip EVA-Full-Foam allongée utilisable lorsque le bâton est raccourci. Poignée ergonomique inclinée de 15 degrés avec deux dragonnes réglables interchangeables. Modèle très stable et robuste, réglable de 77 à 140 cm, sac de transport et de rangement inclus. Couleur: bleu/vert/argent/noir



• modèle optimisé
• mesures redéfinies
• plus de légèreté

Veste fonctionnelle d'extérieur TITANIUM 6 EN 1

au lieu de* 698.- **198.-**

Veste d'extérieur (4 saisons) haut de gamme, testée en conditions himalayennes/alpines, répondant aux exigences les plus élevées et offrant toute une panoplie de qualités techniques; fermeture avant avec zip dissimulé à ouverture en haut et en bas, avec protection du menton; 2 grandes poches intérieures poitrine zippées; 3 poches intérieures filet/velours; 4 poches extérieures zippées; toutes les fermetures éclair repoussent l'eau et sont en plus protégées; Cool-System: aération par zip ou velcro sous les aisselles; capuche réglable et amovible enroulable dans le col avec visière pouvant être utilisée avec un casque; manchettes réglables par velcro d'une seule main; cordon élastique à la taille et dans l'ourlet du bas; avec 2 vestes intérieures amovibles en tissu polaire (isolation moyenne/élevée: 300/400g/L, diverses poches intérieures/extérieures zippées); fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; coutures thermosoudées imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, micro-aération: 6'000 mvt (g/m²/24h); kit spécial hiver/ski: soufflet pare-neige se fixant par zip avec élastique pour veste extérieure/polaire; poche pour ticket sur le bras gauche; poche transparente amovible pour forfait remontées mécaniques; masque tête-casque pouvant être dissimulé dans le col; 1 masque visage tempête; HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. 100% Made au Népal.

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir

9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL



Pantalon fonctionnel d'extérieur TITANIUM 3 EN 1

au lieu de* 349.- **149.-**

Pantalon fonctionnel solide conçu avec de nombreux détails techniques: optimal comme pantalon de ski/ trekking; assorti à la veste TITANIUM 6 EN 1; zip latéral dissimulé sur toute la longueur de la jambe; coupe ergonomique; bretelles amovibles pour pantalon extérieur/polaire; bas de jambe réglable par velcro; 4 poches zippées imperméables; kit spécial hiver/ski: 1 pantalon polaire amovible avec taille plus haute à l'avant et à l'arrière, 2 poches latérales, 1 poche poitrine kangourou zippée; guêtres pare-neige élastiques amovibles avec bride de maintien; fabriqué en HIMATEX deux couches, une fibre respirante imperméable à 100% au vent et à l'humidité; surface couche supérieure en ripstop anti-déchirures et anti-abrasion particulièrement résistante aux genoux/fessier/intérieur des chevilles; toutes les coutures sont thermosoudées et imperméables; imperméabilité: 20'000 mm, respirabilité: 6'000 mvt (g/m²/24h); HIMALAYA OUTDOOR® by Omlin. Fabriqué au Népal.

11 Couleurs: 1. jaune, 2. orange, 3. rouge, 4. bleu ciel, 5. bleu glace, 6. bleu, 7. vert printemps, 8. olive, 9. gris, 10. noir

9 tailles: 2XS, XS, S, M, L, XL, 2XL, 3XL, 4XL



Sac à dos multifonctions X-TRAIL HYDROLITE 27+5

au lieu de* 298.- **129.-**

Sac à dos multifonctions aux multiples équipements et comprenant un système de désaltération à isolation totale (3 litres); aération dorsale tri-directionnelle AirPort™ efficace, rembourrage du dos et de la ceinture de taille Ergofoam™; compartiment principal avec zip et poche de rangement, ceinture de taille et sangle de poitrine, bretelles ergonomiques avec système SuspensionStrap, poche frontale avec filet et sangles, 2 poches latérales à sangles élastiques, système de fixation des bâtons de randonnée; diverses sangles de compression et de fixation, sangles en caoutchouc pour sac de couchage, casque, etc.; bandes réfléchissantes 3M, protection anti-pluie, poche pour téléphone mobile, support CD/MP3, organizer, sac de laptop, portemonnaie, etc. Idéal pour les activités de plein air (randonnée, trekking, ski, cycle, escalade) et les loisirs. Matériel: ripstop Diamond/Dobby robuste. Volume: 27+5 Litres.

Couleurs: 1. orange, 2. rouge, 3. bleu glace, 4. olive, 5. noir



Omlin



Article / dimension / couleur	Quantité	Prix	Adresse	Code: Panorama 07/11
			Nom et prénom	
			Rue	
			NPA/localité	
			Téléphone	
Date/signature			E-Mail	

Commandes: CARESHOP GmbH, c/o Bürgerspital Basel, Ruchfeldstrasse 15, 4142 Münchenstein
Téléphone 0848 900 200, Fax 0848 900 222, www.careshop.ch
Sous réserve d'erreur d'impression. Prix TVA incl., frais de port en sus.
Livraison jusqu'à épuisement du stock. *Somme des différents prix.

Venez visiter nos magasins «Careshop»:

- 4051 Bâle, Aeschenvorstadt 55, Téléphone: 061 227 92 76
Lundi-Vendredi 10.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00
- 4500 Solothurn, Bielstrasse 23, Téléphone: 032 621 92 91
Lundi fermé • Mardi-Vendredi 14.00 - 18.00 • Samedi 10.00 - 16.00

Concept jeune et novateur à Delémont

Proposer un nouveau concept de banque à sa jeune clientèle, tel est le défi que relève la Banque Raiffeisen Région Delémont avec l'ouverture en février d'un nouveau point de vente à l'avenue de la Gare du chef-lieu jurassien. A proximité des commerces et des écoles, l'agence fait office d'antenne stratégique dans une zone de passage



L'agence est installée à deux pas de la gare, dans une zone commerciale en pleine expansion.

dynamique, en pleine expansion. Unique en son genre, elle a été conçue pour répondre à la demande spécifique des clients jeunes. Ceux-ci bénéficient de prestations exclusives comme un accès gratuit à internet grâce aux trois ordinateurs mis à leur disposition. Le week-end, durant leurs loisirs ou encore pour faire quelques courses, ils



La paroi mobile munie de bancomats, un aménagement novateur.

peuvent utiliser gratuitement le véhicule écologique de la Banque, une Nissan Cube aux couleurs Raiffeisen. Dans la même idée, l'accent a été porté sur un conseil de qualité personnalisé, avec deux bureaux individuels prévus à cet effet. Le choix a été fait de ne pas proposer de guichets.

Autre élément avant-gardiste, la zone 24h, une nouveauté technique en matière d'aménagement. Une façade mobile équipée de deux bancomats/versomats coulisse et permet ainsi d'accéder à l'agence durant les heures d'ouverture ou de masquer l'entrée lorsque celle-ci est fermée. Les nouveaux locaux ont fait l'objet en avril d'une journée portes ouvertes, à laquelle la population était invitée.

(spx)

Fribourg: cycle de conférences sur la construction et la rénovation

Vaut-il mieux construire clés en mains ou remettre un mandat à un architecte? Rénover oui, mais à quoi faut-il prendre garde? Ces questions et bien d'autres ont trouvé leurs réponses au cours du cycle de trois conférences «Construire et Rénover Aujourd'hui – mieux savoir, mieux construire», qui a eu lieu ce printemps à Fribourg, à l'initiative des Banques Raiffeisen. Douze orateurs sélectionnés parmi les professionnels régionaux les plus renommés (entrepreneur, spécialiste en aménagements extérieurs, notaire, assureur, cuisiniste, sanitaire et autres) ont tenu en haleine une centaine de personnes chaque soir. Patrik Roulin, chef du projet et membre de la direction de la Banque Raiffeisen Fribourg-Ouest, explique: «Comme spécialistes du financement hypothécaire, nous souhaitons mettre à disposition des personnes intéressées une plateforme d'information avec, à chaque fois, les bons interlocuteurs en fonction du sujet. Un concept vraiment pratique, plébiscité par les participants, dont certains, mieux armés, ont ainsi pu démarrer leur projet. Preuve que notre métier va au-delà du simple conseil en matière de financement. Comprendre le projet de notre client dans son ensemble et l'accompagner est essentiel. Vu le succès, nous allons renouveler l'expérience».

(prn)

Alt. + 1000, découvrir la montagne autrement

Du 16 juillet au 19 septembre, le célèbre village de Rossinière, dans les Préalpes vaudoises, réunit dix expositions de photographie contemporaine dans des lieux qui rappellent des modes de vie séculaires. Loin de la carte postale touristique, Alt. +1000 propose une promenade à travers les œuvres de photographes contemporains qui évoquent la montagne sous ses multiples facettes: spectaculaire, domestiquée, abandonnée, décalée, effrayante ou féérique.



De la série *Alpes*, Matthieu Gafsou 2009–2011

Le village de Rossinière est réputé pour ses constructions des XVII^e et XVIII^e siècles, et son cadre verdoyant caractéristique du Pays-d'Enhaut. Au cours de l'été 2011, Alt. +1000 confronte l'identité de ce village préservé de montagne aux regards d'artistes interrogateurs, inquisiteurs ou provocateurs. Le parcours au sein du village invite les visiteurs à se laisser surprendre par des visions contemporaines de la montagne. Infos: www.plus1000.ch

(com.)



Slurry, Daniel Shea 2007

Raiffeisen sur «le Pod»

Avec le déménagement de son agence de La Chaux-de-Fonds sur l'avenue Léopold-Robert, la Banque Raiffeisen des Montagnes Neuchâteloises confirme son ancrage local et sa proximité de la clientèle. Présente dans la capitale horlogère depuis 1929, elle est devenue un acteur économique incontournable avec un siège au Locle et des agences à La Brévine, à La Sagne et aux Ponts-de-Martel. Les nouveaux locaux offrent tout le confort et l'équipement d'une banque moderne avec trois guichets, quatre salons de réception, un accès facilité pour les personnes à mobilité réduite ainsi qu'un système de gestion

automatique des safes. L'agence compte une équipe de sept professionnels à l'écoute de ses clients pour un conseil personnalisé.

La banque abritait autrefois les bains publics de la ville. En souvenir de ce lieu plein d'histoire, plusieurs murs et portes des locaux sont habillés d'anciennes photos du bâtiment. La Banque Raiffeisen veut exprimer ainsi son attachement à la région.

La Banque Raiffeisen des Montagnes Neuchâteloises affiche une croissance réjouissante avec notamment une hausse de 13,2 % des crédits hypothécaires en 2010.

(ptz)

Succès du 1^{er} Salon de l'immobilier neuchâtelois

Sponsor principal, Raiffeisen a grandement contribué à la mise sur pied du premier salon de l'immobilier à Neuchâtel qui a réuni en avril dernier quelque 80 exposants sur 5000 mètres carrés aux Patinoires du Littoral. La manifestation a attiré 8000 visiteurs, propriétaires et futurs propriétaires, qui ont ainsi pu s'informer directement auprès de spécialistes, et cela dans tous les domaines, du financement d'un projet immobilier jusqu'à la santé dans la maison.

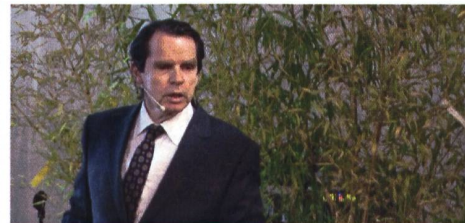
Didier Robert, directeur de la Banque Raiffeisen du Vignoble et grand artisan de l'implication de Raiffeisen à ce salon, se réjouit du succès rencontré malgré une météo plus propice aux activités en plein air: «Ce rendez-vous des métiers qui tournent autour de la propriété immobilière vient à son heure, alors que de nombreux Neuchâtelois font le pas de devenir propriétaires de leur logement.» Les conseillers en crédit au stand Raiffeisen ont en tout cas été fort sollicités durant les cinq jours du Salon et les conférences mises sur pied par Raiffeisen sur l'évolution des taux en Suisse et le développement de l'énergie solaire ont suscité beaucoup d'intérêt. Rendez-vous l'année prochaine du 18 au 22 avril aux Patinoires de Neuchâtel. (ptz)



La place de la Fontaine monumentale devant la nouvelle banque a connu une belle animation.



De nombreux visiteurs se sont arrêtés au stand Raiffeisen.



Walter Metzler, conseiller financier auprès de la Banque Vontobel, s'est exprimé sur l'évolution des taux en Suisse.



Cuisine, peinture, bricolage, théâtre, le programme d'activités plaît toujours beaucoup aux enfants.

Semaines pour les enfants des collaborateurs

L'équilibre entre le travail et la famille n'est pas toujours facile à trouver, et cela particulièrement pendant la période des vacances d'été. Les collaborateurs de Raiffeisen Suisse à St-Gall et des Banques Raiffeisen environnantes ont la possibilité d'inscrire leurs enfants, neveux ou filleuls aux «Semaines de vacances familiales Raiffeisen». Des jeunes en formation à la Haute école pédagogique de Rorschach prennent ainsi en charge environ 250 enfants – des classes enfantines jusqu'en sixième – une semaine durant au début et à la fin des vacances.

Depuis 2006, Raiffeisen s'engage activement pour la diversité, en promouvant notamment l'égalité des chances de l'homme et de la femme, des collaborateurs les plus âgés, handicapés ou de différentes nationalités. Dès lors, l'équilibre entre le travail et la famille occupe une position centrale. «Nous sommes une entreprise qui soutient la famille», explique Pierin Vincenz, président de la direction du Groupe Raiffeisen, et ce ne sont pas seulement des paroles en l'air, comme le prouvent concrètement les semaines pour les enfants des collaborateurs. (sbi)



40 ans!
1971 – 2011

Nos prochains départs pour 2011

30-31 juillet + 1^{er} Aout 2011
TRAIN DES GLACIERS ET BERNINA EXPRESS
Pension complète en 1^{ère} classe! : **895.--**

Offre anniversaire!

10 au 12 août 2011
ALSACE EN FLEURS – ECOMUSEE ET VILLAGES
Pension complète tout compris: **645.--**

03 au 09 septembre 2011
LE GRAND CIRCUIT DE SARDAIGNE
Pension complète 2 repas, midis libres, Car –
bateau – ferry – avec guide : **1'595.--**

22 au 25 septembre 2011
**TYROL AUTRICHIEN – KITZBÜHEL – RATTENBERG –
CHUTES DE LA KRILMML**
Pension complète : **795.--**

Coup de cœur!

08 au 14 octobre 2011
**SEJOUR EXCEPTIONNELLE D'AUTOMNE
BALNEAIRE A LA COSTA BRAVA**
Pension complète sauf repas aller-retour,
réductions enfants : **695.--**

Offre anniversaire!

19 et 21 octobre
NOS SUPER BRISOLEES – ANZERE
Tout compris – apéritif - boissons: **98.--**

03 au 04 août 2011
**OBERLAND BERNOIS – SES LACS - GRINDELWALD-
JUNGFRAUJOCH**
Pension complète - Hôtel 4 étoiles : **495.--**

Offre anniversaire!

26 au 29 août 2011
**CROISIERE AVEC CROISEUROPE MAJESTUEUSE
VALLEE DU RHIN-ALSACE**
Pension complète avec boisson : **1'195.--**

17 au 19 septembre 2011
**JEUNE FEDERAL EN HAUTE-PROVENCE – NYONS –
VAISON-LA-ROMAINE**
Pension complète, boissons, car 1^{ère} classe: **645.--**

26 au 30 septembre 2011
LA GRANDE MAREE AU MT ST MICHEL
Pension complète – 2 repas, midis libres : **995.--**

Offre anniversaire!

Lundi 17 octobre
EUROPAPARK A RUST
Départ Lausanne – Yverdon car + entrée: **98.--**

26 au 27 novembre 2011
**NOS SUPER MARCHES DE NOEL EN FORET – NOIRE
– OFFENBURG – ZELL – WOLFACH – TRIBERG**
Demi-pension - Hôtel 3 étoiles: **245.--**

03 au 04 décembre 2011
**NOS GRANDS MARCHES DE NOEL EN ALSACE
KAISERSBERG – COLMAR - RIQUEWIIHR**
Demi-pension - Hôtel 4 étoiles: **275.--**

En avant première

Nos prochains départs pour 2012

Coup de cœur!

16 au 22 avril 2012
GRAND CIRCUIT DE SARDAIGNE
Ferry – car - hôtel 3/4 étoiles - guide
Pension complète - boissons : **1'695.--**

03 au 08 juin 2012
LE TYROL DU SUD ET DOLOMITES
Pension complète avec boissons et guide, hôtel
4 étoiles : **1'265.--**

30 avril au 06 mai et en septembre 2012
NOS SUPERS CIRCUITS DE CORSE ET LE CAP
Pension complète – guide – 2 repas libres + 10
repas midi soir avec boissons : **1'695.--**

22-24 juin – 02-04 juillet – 06-08 août 2012
**3 VOYAGES AU TRAIN DES GLACIERS EN 1^{ÈRE}
CLASSE ET BERNINA EXPRESS – LA MALOJA**
Pension complète : **1'255.--**

REFLECHIR ET PASSER AU N°1.



NEW ALTO
DES Fr. 12 990.-

4.4l/100 km



NEW SWIFT
DES Fr. 16 990.-

4.9l/100 km



NEW SPLASH
DES Fr. 14 990.-

5.0l/100 km



metzgerlehner

New Alto, New Swift, New Splash: des arguments imbattables
Compact = plus efficace, économique et moderne.
Réfléchissez et passez au N°1 des compactes.

Entrée de gamme dès Fr. 12 990.- déjà
Mobilité pour 4.4l/100km seulement
Emissions de CO₂ minimales, dès 103g/km
Frais minimum d'entretien et d'assurance
Allègements fiscaux dans de nombreux cantons

Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant.

Avec le N°1 des compactes. Votre partenaire Suzuki vous soumettra volontiers une offre imbattable.



Suzuki-Hit-Leasing dès Fr. 5.- par jour. New Alto 1.0 GA, 5 portes, pour un taux d'intérêt annuel effectif de seulement 4.99%, prix comptant en espèces Fr. 12 990.-, mensualité de leasing Fr. 149.90, durée 48 mois. Kilométrage maximal 10 000 km/an. Assurance tous risques obligatoire non comprise. Acompte spécial: 15% du prix d'achat net. Caution: 5% du prix d'achat net, minimum Fr. 1 000.-. Aucun accord de leasing si celui-ci entraîne un surendettement du consommateur. **Tous les prix indiqués sont des recommandations sans engagement, TVA comprise.**

Le N°1 des compactes



www.suzuki.ch

Rouler Suzuki, c'est économiser du carburant. Modèles présentés: New Alto 1.0 GL Top, 5 portes, Fr. 17 990.-, consommation de carburant mixte normalisée: 4.4l/100km, catégorie de rendement énergétique: A, émissions de CO₂: 103g/km; New Swift 1.2 GL Top (système stop-start), 5 portes, Fr. 21 990.-, consommation de carburant mixte normalisée: 4.9l/100km, catégorie de rendement énergétique: A, émissions de CO₂: 113g/km; New Splash 1.2 GL Top, (système stop-start), 5 portes, Fr. 20 990.-, consommation de carburant mixte normalisée: 5.0l/100km, catégorie de rendement énergétique: A, émissions de CO₂: 116g/km; moyenne pour l'ensemble des marques et modèles de voitures neuves en Suisse: 188g/km. Les données de consommation indiquées dans nos documents de vente sont basées sur le cycle européen de consommation normalisée qui a pour objectif de permettre une comparaison entre les véhicules. En usage quotidien, la consommation peut varier sensiblement en fonction du style de conduite, de la charge, de la topographie et des conditions climatiques. Nous recommandons par ailleurs le mode de conduite eco-drive respectueux de l'environnement.

Une entreprise à votre service

BTA SA **ALUMINIUM SYSTEMS**

Route d'Aproz, 6 - Case postale 179 - 1951 Sion/VS
Tél. 027 323 67 00 - Fax 027 323 67 02
info@btasion.ch www.btasion.ch

Voici nos domaines de compétences



Menuiserie aluminium, vérandas, fermetures et barrières de balcon
Leader en Suisse romande (950 vérandas réalisées à ce jour)



Partenaire exclusif pour le Valais Romand
Vitrages pour la fermeture de balcons et terrasses



Fenêtres et portes en PVC



Stores et divers



Le Spa du 21^e siècle



Partenaire EUROMAC 2 pour la Suisse romande
Blocs de coffrage, murs, dalles, toiture - Construction de maisons BBC (Bâtiment basse consommation)

Visitez les sites internet de nos fournisseurs sur www.btasion.ch

Donner au monde
l'énergie d'être durable

RÉCOLTEZ LES FRUITS DE VOTRE INSTALLATION PHOTOVOLTAÏQUE!



Investissez dans le soleil, une source d'énergie locale, gratuite et inépuisable.

Bénéficiez en plus d'un prix avantageux pour le rachat de l'électricité produite durant de nombreuses années.

Profitez avec Solstis d'une expertise et d'un savoir-faire de plus de 15 ans, ainsi que d'un accompagnement administratif personnalisé.

Devis gratuit sur
www.solstis.ch

solstis

Vaud - Genève - Valais - Neuchâtel - Fribourg - Jura - Berne - Tessin

Tél. 021 620 03 50 - www.solstis.ch



Damien Métrailler, Paul Michellod, François Dayer, Michel Bonvin, Jean-Michel Cina, Narcisse Crettenand et Jean-Michel Revaz.

Les concessions font débat

En Valais, le Forum Raiffeisen a abordé de front une question qui émeut depuis des mois les milieux politique, énergétique et économique du canton alpin: que faire des 15 à 20 milliards de francs que rapportera le retour des concessions sur les droits d'eau?

■ Le 5^e Forum économique de la Fédération des Banques Raiffeisen du Valais romand a réuni plus de 700 sociétaires le 6 avril à la halle polyvalente de Châteauneuf-Conthey. Une belle affluence autour d'un thème d'une brûlante actualité pour le canton. Le Forum, qui pour la première fois se présentait sous la forme d'un débat, a réuni toutes les parties susceptibles d'apporter une réponse à cette question. Autour du modérateur François Dayer, ancien rédacteur en chef du Nouvelliste, se sont retrouvés le président du gouvernement valaisan Jean-Michel Cina, le président de l'association des com-

munes concédantes Damien Métrailler, le directeur des Forces Motrices valaisannes Paul Michellod, le parlementaire Narcisse Crettenand et le professeur HES Michel Bonvin, spécialiste des questions énergétiques.

Trois options

La controverse tourne autour des 15 à 20 milliards de francs qui sont en jeu. Un pactole qui consiste en concessions sur les eaux que les communes ont octroyées au siècle dernier à des sociétés hors du canton pour l'utilisation de la force hydraulique destinée à produire de l'électricité.

Aujourd'hui, ces concessions arrivent à terme et les protagonistes s'affrontent autour de trois grandes options: renouveler les concessions moyennant finances (c'est là que les 15 milliards entrent en jeu), racheter les parties sèches des aménagements hydroélectriques pour les exploiter ou trouver un partenariat permettant aux communes de grouper les forces et de devenir un acteur direct sur le marché, en collaboration avec les ténors actuels que sont Alpiq, Xpso ou EnAlpin par exemple.

Si les concessions sont renouvelées, comme c'est déjà le cas à Finhaut, les communes concédantes (souvent de petites communes de montagne) se retrouveraient d'un jour à l'autre riches à millions alors que les communes les plus peuplées n'auraient pas voix au chapitre. Certains crient donc à l'injustice et au gaspillage et souhaitent la création d'un fonds souverain, ce qui ne réjouit pas les communes concédantes qui parlent de spoliation.

Philosophie de proximité

Au terme du débat, les sociétaires de la Raiffeisen ont pu poser des questions aux intervenants, témoignant ainsi de leur intérêt pour ce sujet qui marquera l'avenir énergétique et économique du Valais.

Le président de la Fédération des Banques Raiffeisen du Valais romand, Jean-Michel Revaz, s'est réjoui du succès de la rencontre. Remerciant les sociétaires pour leur confiance qui a permis aux coopératives bancaires locales d'enregistrer un résultat record en 2011, il a souligné combien la notion de proximité était chère à Raiffeisen. »

■ DANIEL BOVIER

Installation solaire?
Nous avons la solution.

Technique du bâtiment

www.technique-du-batiment.ch

TOBLER

Technique du bâtiment

sixmadun

Service chauffage du Groupe Tobler

Tobler Technique du Bâtiment SA, Steinackerstr. 10, 8902 Urdorf
Téléphone 044 735 50 00, Fax 044 735 50 10, info@toblerag.ch

Veuillez SVP prendre contact avec moi:

Nom _____

E-mail _____

Téléphone _____

Panorama Raiffeisen 3/11

Envoyer à: Tobler Technique du Bâtiment SA, Marketing,
Steinackerstrasse 10, 8902 Urdorf par fax au 044 654 23 93 ou par
courrier électronique à: marketing@toblerag.ch



Votre magasin en ligne
du matériel de nettoyage

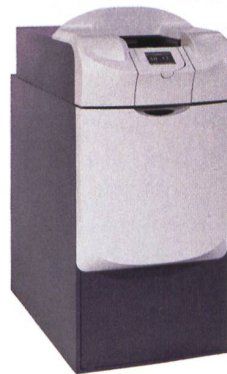
www.grellor.com



La CAS de demain

Prema Multi Cashpro

Sécurité maximale dans le dépôt et la distribution
de billets en CHF et en Euros



- Fiabilité maximale grâce à l'insertion des billets en position horizontale
- Fonction de comptage hautement sophistiquée avec poche de stockage intermédiaire et contrôle d'authenticité
- Design ultramoderne et fonctionnel
- Construction modulaire avec nombreuses options
- Configuration de 36 sortes de billets au maximum
- Exploitation en ligne via Dialba

prema
Cash Handling Systems

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9 Téléphone 062 788 44 22 prema@swissonline.ch
CH-4665 Oftringen Télécopie 062 788 44 20 www.prema.ch

«Le karaté, ma plus grande histoire d'amour»



Fanny Clavien, une volonté à déplacer les montagnes.



Malgré sa douleur au genou, elle a réussi à s'imposer au plus haut niveau européen.

À 24 ans, la jeune athlète valaisanne Fanny Clavien vient de remporter les Championnats d'Europe pour la deuxième fois. Malgré sa blessure au genou, son envie de donner le meilleur d'elle-même fut la plus forte.

■ «Mon histoire d'amour avec le karaté a commencé tout à fait par hasard. Lorsque j'avais 4 ans et demi et que j'entrai en enfantine, ma mère m'a énuméré les activités que proposait la commune. J'ai choisi le karaté, sans savoir de quoi il s'agissait. Ce sport m'a tout de suite plu, et depuis 19 ans c'est ma plus grande passion.

Parmi les meilleures

Le 6 mai dernier, je remportai les Championnats d'Europe à Zurich. Ce fut pour moi une incroyable expérience, très forte émotionnellement. Je n'ai pas ressenti de pression avant de combattre. Certes, l'envie de gagner était un de mes objectifs, mais pas le premier. Je voulais surtout me surpasser, et revenir à mon niveau d'avant mon opération du genou en mars 2010. Le challenge était bien présent, car six semaines avant les championnats d'Europe, j'ai eu un choc sur ma blessure et la douleur s'est réveillée. Mais je suis une compétitrice dans l'âme, et l'envie de me donner à fond l'a emporté sur la

douleur. Le but de mes combats est d'abord de me faire plaisir, de faire de mon mieux et ensuite, si je gagne, c'est sûr que je ne peux qu'être heureuse. Dans les grandes compétitions, j'aime rencontrer d'autres athlètes de nationalité et de mentalité différentes. Nous sommes tous réunis autour de la même passion, même si nos objectifs sont différents.

Plus qu'un sport, une passion!

Je compare souvent le karaté à une histoire d'amour. C'est en quelque sorte le karaté qui m'a choisi, puisque je me suis lancée dans ce sport totalement par hasard. J'ai eu le coup de foudre, et il me comble à chaque fois que je le pratique. D'ailleurs, j'y investis beaucoup de temps. Je m'entraîne environ 12 heures par semaine avec un emploi à 80 % en tant que responsable des achats dans une entreprise informatique. Avant les compétitions importantes, je m'entraîne 25 heures par semaine et je ne travaille plus qu'à 50 %. Les entraînements sont alors plus poussés, plus spécifiques et intensifs, afin d'être la plus performante possible le jour J.

La Raiffeisen, une banque proche

Je suis sponsorisée par la Banque Raiffeisen de Miège-Venthône-Veyras depuis 2005. L'apport financier se renouvelle d'année en année, et

m'aide à aborder ma saison sportive. Ce que j'aime chez Raiffeisen est sa proximité avec les gens. Tout le monde se connaît. Mis à part l'aspect financier, j'apprécie énormément leur soutien. Ils veulent tous que je gagne. Même si les résultats sont moins bons, ils continuent à m'encourager. Cette banque m'aide un peu plus à réaliser mes rêves, dans une ambiance amicale et très sympathique.»

■ PROPOS RECUEILLIS PAR ELODIE DÉLÈZE



Palmarès

Native de Miège (VS), Fanny Clavien a été 11 fois championne de Suisse de 1999 à 2010. Elle est également double championne d'Europe en 2008 et 2011 et vice-championne du monde junior en 2007.

Une belle récolte

Pour le 100^e anniversaire de Fruit-Union Suisse, tous les fruits se mettent sur leur trente-et-un. Fin octobre 2011, des variétés anciennes comme l'api étoilé, la poire «Culotte suisse» ou les cerises Schauenburg pourront être admirées à Zoug lors de la plus importante exposition de fruits jamais organisée en Suisse.



La poire «Sept-en-gueule», à l'arôme de muscat, désigné fruit suisse de l'année 2009.



La poire «Culotte suisse» a remporté le titre de meilleure variété suisse en 2011.



La pomme Schneider, variété fruitière suisse de l'année 2008.

■ «Avec cette exposition unique, nous voulons attirer l'attention du public sur l'excellence de nos produits», explique Bruno Pezzati, directeur de Fruit-Union Suisse. A l'occasion de la foire de Zoug, l'organisation, qui regroupe près de 10 000 producteurs et transformateurs, proposera au public d'admirer, de déguster et d'acheter des variétés qu'il n'a pas l'habitude de retrouver sur les étals des commerçants. Les pommes, qui devraient représenter plus de la moitié des 1000 variétés de fruits exposées, permettront de découvrir cent fois plus de variétés qu'un étalage standard. Raiffeisen est le principal sponsor de l'événement.

L'exposition présentera un contraste saisissant avec les habitudes de consommation en Europe, où trois espèces de pommes représentent à elles seules près de 70 % de l'offre. La Golden Delicious, la Gala et la Jonagold, les trois leaders du marché, seront concurrencées à Zoug

par des variétés anciennes beaucoup plus rares et moins demandées par le public. Pour les consommateurs, qui préfèrent pour deux tiers les pommes sucrées et pour un tiers les pommes plus acides, les anciennes variétés sont souvent trop petites. Elles ont une chair trop molle et certaines deviennent trop vite farineuses. En revanche, pour le plaisir des yeux et pour varier les arômes, elles sont tout à fait les bienvenues.

Variétés anciennes, trésor génétique

Les baies, cerises, quetsches, prunes et poires également présentées à Zoug attireront elles aussi tous les regards. La poire «Culotte suisse» aux rayures colorées, élue variété de l'année 2011, sera évidemment à l'honneur. «Le fruit n'arrive habituellement à maturité qu'au début novembre, mais ce printemps, la végétation est en avance de 15 jours», explique Klaus Gersbach, le principal organisateur de l'exposition.

Le président de Fructus, l'association pour la sauvegarde du patrimoine fruitier, attache une grande importance à la présentation de fruits tombés dans l'oubli.

L'organisation, qui siège à Wädenswil, a répertorié plus de 2000 variétés de baies et de fruits dans toute la Suisse et peut pour l'exposition recourir à des collections suisses et étrangères. Elle dispose dans son propre verger à Hôri (ZH) d'une banque de données génétiques avec 353 arbres à haute tige. Fructus contribue ainsi à la préservation de la diversité génétique, ce à quoi la Suisse s'est engagée dès 1992 lors de la conférence sur l'environnement de Rio.

Pour Klaus Gersbach, il est vain d'opposer les variétés sauvages et cultivées, anciennes et modernes ou encore nationales et étrangères. En effet, les scientifiques ne peuvent souvent remonter jusqu'à l'espèce originelle qu'au moyen d'analyses ADN. Le président de Fructus sait que



Agé de plus de 200 ans, le poirier «Sept-en-gueule» à Orges (Jura vaudois) est l'un des derniers représentants de cette variété.

des appellations diverses peuvent désigner une même espèce, que des paysans ont autrefois baptisée chacun à sa manière. Ou que des variétés présumées suisses peuvent en réalité avoir été à l'origine importées, parfois sans qu'on sache vraiment d'où. «En outre, la pollinisation par les abeilles ne cesse de faire naître de nouvelles variétés.»

Pour le conseiller en arboriculture fruitière âgé de 64 ans, l'un des défis de la foire de Zoug sera donc déjà d'éviter les dénominations erronées. Si des visiteurs s'interrogent sur l'identité de fruits récoltés sur les arbres de leur jardin, ils peuvent les apporter pour les faire examiner.

Une performance logistique

Klaus Gersbach devra avoir les nerfs solides d'ici l'ouverture de l'exposition pour supporter les aléas climatiques de l'été et de l'hiver. En effet, outre les prouesses logistiques nécessaires pour cueillir les fruits à point nommé, les entreposer et les présenter correctement, le succès de l'exposition dépend en première ligne de la récolte 2011. Bien que la production de fruits soit moins aléatoire que celle des légumes, elle peut être moins bonne en cas de forte sécheresse, ou être entièrement détruite par la grêle. L'ingénieur en arboriculture fruitière a pris toutes les précautions utiles. Il dispose ainsi de 30 adresses en Suisse et de dix producteurs étrangers qui peuvent le fournir. «Près de 80 % des

fruits exposés proviennent toutefois de cinq endroits seulement.»

L'exposition de fruits, qui est la plus importante jamais réalisée en Suisse, devrait non seulement apporter au grand public quantité d'informations spécialisées, mais aussi contribuer à promouvoir les ventes et une alimentation saine. Les animations seront nombreuses: démonstrations en direct de transformation des fruits, avec une distillerie et une cidrerie, dégustations et championnat suisse de lancer de pichet. Le jubilé ne pouvait laisser de côté l'histoire – fort intéressante – de Fruit-Union Suisse. Celle-ci montre de manière impressionnante combien, en un siècle, le paysage, l'agriculture et les habitudes de consommation ont changé, ces dernières obéissant au jeu de l'offre et de la demande.

Un siècle de changements

Les photos exposées montrent comment les arbres fruitiers haute tige, qui couvraient il y a 60 ans encore de vastes pans de paysage, ont dû céder à la pression de l'urbanisation. On peut voir sur les panneaux d'exposition comment l'association Fruit-Union a su faire entendre sa voix à des moments clés dans l'intérêt de ses membres. En 1922, une récolte record provoque l'effondrement du marché des fruits, mais donne aussi de nouvelles impulsions en favorisant la production de fruits de qualité et la transformation sans alcool des fruits. Après la

Seconde Guerre mondiale, les exportations de fruits cessent totalement. C'est en 1948 qu'ont lieu les dernières exportations importantes de fruits frais (80 000 tonnes). Comme la consommation de vin de fruits enregistre dans le même temps un fort recul, il en résulte des excédents considérables de fruits. Du fait des récoltes trop importantes, des primes sont versées jusqu'en 1975 pour l'arrachage des arbres haute tige.

A partir de 1970, le changement des habitudes de consommation pose de nouveaux défis à Fruit-Union. La taille plus réduite des familles et des ménages, ajoutée au fait que les gens font moins de provisions qu'avant, impose des conditionnements moins grands. La vente en vrac dans des rayons en libre-service prend de plus en plus d'importance. Les sodas font de plus en plus concurrence au jus de pomme et imposent une réorientation de la gamme de produits. Jusqu'à la fin du XX^e siècle, le marché des fruits à distiller enregistre en outre un net recul du fait de la moindre demande de spiritueux. En ce début de millénaire, la libéralisation totale du marché agricole, à laquelle Union-Fruits s'oppose, est en tête des priorités.

■ JÜRIG SALVISBERG

L'exposition internationale de fruits se déroulera du 22 au 30 octobre 2011 à Zoug. Infos sous www.swissfruit.ch, www.fructus.ch.

les chaussures ara,
ça me va



ara KORSIKA 37280-08
CHF 99.90



ara ROSSO 34678-06
CHF 130.-



ara PAN 11004-02
CHF 120.-



ara ROSSO 34646-09
CHF 140.-

disponible chez votre détaillant de chaussures

pour plus d'informations: AREX AG · Seestrasse 49 · CH-6052 Hergiswil
Tel.: 041/6324030 · Fax: 041/6324039 · info@arex.ch · www.ara-shoes.com



MON PARTENAIRE POUR UN SON PARFAIT

SYSTÈMES AUDITIFS
WIDEX CLEAR™ 440
TECHNOLOGIE ET DESIGN DE POINTE

PEPE LIENHARD

WIDEX
HIGH DEFINITION HEARING



Pour plus d'informations,
consultez notre site
www.widex.ch
ou renseignez-vous auprès
de votre audioprothésiste.

De Franz Marty à Johannes Rüegg-Stürm

La 108^e Assemblée des délégués de Raiffeisen Suisse était placée sous le signe des élections: Franz Marty, président du Conseil d'administration, a passé le relais à Johannes Rüegg-Stürm. Angelo Jelmini rejoint quant à lui le Conseil d'administration. L'avocat tessinois remplace Mario Verga, qui a démissionné.



Franz Marty (à gauche) félicite son successeur Johannes Rüegg-Stürm.



Relève de la garde tessinoise au sein du Conseil d'administration: Angelo Jelmini remplace Mario Verga (à droite).

■ 160 délégués des 339 Banques Raiffeisen et plusieurs invités, dont l'ancien président du CA Marius Cottier, se sont réunis mi-juin au Musée des Transports de Lucerne pour l'Assemblée des délégués, l'organe suprême du Groupe Raiffeisen. Ils se sont tous levés pour une standing ovation à l'issue du discours de Philippe Moeschinger, vice-président du CA, qui a prononcé l'éloge de Franz Marty. L'ancien conseiller d'Etat du canton de Schwyz avait plus que mérité cet hommage qui s'est exprimé sous la forme de longs applaudissements.

Une cohésion renforcée

Pendant ses neuf années à la tête du Conseil d'administration, Franz Marty a réussi à renfor-

cer encore l'unité du groupe bancaire, constitué de banques hétérogènes, et à créer un équilibre entre des établissements différents par leur taille, leur culture et leur région. «Sous sa conduite, Raiffeisen a quitté l'ère de l'épi et a misé sur une nouvelle présence renforcée sur le marché. Il a par ailleurs toujours attaché une grande importance au contact avec la base», a souligné Philippe Moeschinger, qui a qualifié Franz Marty d'expert financier doté d'une conscience juridique, de créateur tranquille et très discret sachant diriger les réunions avec une grande habileté tactique.

Citons au crédit de Franz Marty le doublement du nombre de sociétaires, passé à 1,7 million, l'introduction d'une limitation de la durée de mandat à douze ans, la transparence au sujet des rémunérations, le développement de la croissance dans les villes, de l'activité clientèle entreprises et des sujets liés à la gouvernance d'entreprise. Franz Marty a de son côté remercié les délégués et la Direction de la confiance qu'ils lui ont témoignée. Il lui est bien sûr difficile de quitter Raiffeisen après tant d'événements marquants durant toutes ces années, mais il sait qu'il remet sa fonction entre de bonnes mains.

Mario Verga, la voix de la Suisse italienne au sein du CA, quitte également ses fonctions. Le plus ancien membre du CA, dont il fait partie depuis onze ans, a fortement marqué de son empreinte les transformations en Suisse italienne, déployant patience et talent diploma-

tique. Pendant son mandat, des fusions ont réduit le nombre de Banques Raiffeisen présentes dans le Tessin, de 120 à 31. Il est remplacé par Angelo Jelmini (56 ans), avocat et notaire, membre du CA de la Banque Raiffeisen Lugano, délégué de Raiffeisen Suisse depuis 2007 et conseiller municipal de Lugano.

Rendez-vous en 2012 à Zurich

Le nouveau président du Conseil d'administration, Johannes Rüegg-Stürm (50 ans), habite à Saint-Gall et il est depuis un an directeur de l'Institut de gestion systémique et de gouvernance du secteur public à l'Université de Saint-Gall. Il fait partie depuis 2008 du Conseil d'administration et de la commission du CA de Raiffeisen Suisse. Dans sa brève allocution pour son entrée en fonction, il a invité les délégués à prendre soin de leurs valeurs communes pour que Raiffeisen continue à fonctionner sans soucis. La confiance mutuelle, notamment, peut mettre de l'huile dans les rouages.

L'Assemblée des délégués a approuvé les comptes annuels et l'affectation du bénéfice 2010 sous forme d'attribution aux réserves légales (6,1 millions de francs) et de rémunération des parts sociales (14,4 millions). La taille du Conseil d'administration a de nouveau été réduite à onze membres. La prochaine Assemblée des délégués aura lieu le samedi 16 juin 2012 au Palais des Congrès de Zurich. La veille, le Congrès bancaire organisé au même endroit sera consacré au sociétariat.

■ PIUS SCHÄRLI

Bière jurassienne à New York

Ces dernières années, de nombreuses brasseries locales ont vu le jour en Suisse. La Brasserie des Franches-Montagnes (BFM) se singularise par ses créations originales. Un pari réussi puisque son Abbaye de Saint Bon-Chien a même été adoptée aux Etats-Unis. Rencontre avec Jérôme Rebetez, jeune entrepreneur qui n'a pas fini de surprendre.



Une observation attentive pour déceler la moindre poussière.

■ «Je faisais de la bière pendant mes études d'ingénieur en œnologie et j'avais l'intuition qu'on pouvait parvenir à un produit avec du caractère et du goût», déclare Jérôme Rebetez dans sa Brasserie des Franches-Montagnes (BFM), à Saignelégier. Il a fondé son entreprise en 1997 en gagnant un prix télévisé «Le rêve de vos vingt ans». Cette dernière connaît aujourd'hui un succès retentissant jusqu'aux Etats-Unis.

Un jour, le Jurassien rencontre, à Milan, un importateur qui le connaît et l'apprécie. «Il avait flashé sur ma bière Abbaye de Saint Bon-Chien – ndlr: le breuvage a la particularité d'être fermenté à 11 % avec de la levure à vin et élevé dans des fûts de chêne ayant précisément contenu du vin ou de l'eau-de-vie durant 8 à 12

mois, ce qui va acidifier la bière et lui donner son bon goût – et m'a introduit sur le marché américain.»

Dans le New York Times

Bien lui en a pris, la marque étant désormais vendue dans 17 Etats, surtout dans des bars select de la côte Est. Consécration, le célèbre journal New York Times a même considéré, début 2009, dans un article consécutif à un test, l'Abbaye de Saint Bon-Chien comme la meilleure bière en fût de chêne au monde! Belle réussite quand on sait que certaines échoppes spécialisées, outre-Atlantique, proposent jusqu'à 1200 bières différentes!

L'essor va s'y poursuivre, le Franc-Montagnard mettant au point une bière avec un bras-

seur de Géorgie qui sera à la fois commercialisée là-bas et en Suisse. «Il ne s'agit pas d'un nouvel axe de développement, mais d'un coup unique, précise Jérôme Rebetez. Et cette nouvelle bière devrait être au point cet automne.»

La France, l'Italie du Nord et, dans une moindre mesure, la Suède sont également des pays où l'on trouve des produits estampillés Brasserie des Franches-Montagnes.

En Suisse d'abord

Qu'on ne s'y trompe pas toutefois, ils sont écoulés à raison de 80 % en Suisse, dont les trois quarts dans la partie romande. Cela fait une année et demie que Jérôme Rebetez et son équipe (une dizaine de personnes au total) ont commencé de prospecter outre-Sarine, en orga-



Explosion des micro-brasseries à l'échelle suisse

Marcel Kreber, directeur de l'Association suisse des brasseries (ASB), à Zurich, estime à 325 aujourd'hui le nombre de brasseries enregistrées dans notre pays – 82 % sont alémaniques, 15 % romandes et 3 % tessinoises. «Pour bénéficier d'une étiquette officielle, il faut produire, pour la vente, plus de 400 litres de bière par an, indique-t-il. Par conséquent, c'est relativement facile d'être homologué.»

Seize brasseries – créant 250 marques de bières – sont membres de l'association faîtière de l'économie brassicole helvétique. Et chacune fabrique plus de 2000 hectolitres chaque année ou 97 % de la production nationale...

Les 309 autres brasseries se partagent le solde de 3 %. Parmi elles, 290 micro-brasseries produisant moins de 1000 hectolitres annuels. «Voici dix ans, ces dernières étaient au nombre de 70 à 80. Les consommateurs plébiscitent des boissons locales afin de découvrir d'autres saveurs. Des particuliers se lancent volontiers, car il est relativement aisé, avec l'appui d'internet, de s'imposer brasseur. C'est devenu une mode. De surcroît, ces apprentis brasseurs ne doivent pas réussir à tout prix un breuvage de qualité, le consommateur leur pardonnant volontiers quelques imperfections», analyse Marcel Kreber.

Pour les grands groupes, c'est une autre histoire. Ils forment des maîtres brasseurs ou d'autres spécialistes, chargés de concevoir des boissons irréprochables. Le goût doit être le même à Genève, New York, Hong-Kong ou Paris. Et les délais de production et de livraison ne tolèrent aucun retard. Question de réputation.»

Selon le directeur de l'ASB, les géants de l'industrie voient cependant d'un bon œil les micro-brasseries et l'arrivée régulière de nouvelles variétés: «Elles contribuent à l'enrichissement du marché et élargissent le potentiel clientèle».

Plus d'infos: www.bier.ch

Pour une nuit réparatrice

Il n'existe pas de remède miracle contre les maux de dos mais il est possible, malgré la douleur, d'améliorer significativement la qualité et la durée du sommeil. Les spécialistes des diverses cliniques de rééducation le savent bien. C'est la raison pour laquelle ils optent pour le système de couchage AIRLUX® depuis des années.

Avec un succès éclatant. Doté de plusieurs segments, le noyau d'air du système de couchage AIRLUX® épouse la forme du corps indépendamment du poids de la personne pour un soutien parfait. La pression est répartie régu-



lièrement en trois dimensions sur toute la surface. Les patients souffrants ou tendus éprouvent rapidement un grand soulagement durable. De plus, un régulateur de pression silencieux permet de personnaliser le réglage du noyau d'air.

Retrouvez un sommeil sain

Le système de couchage à air AIRLUX® n'est en aucun cas réservé à la rééducation. Au contraire, il est très utile dans le cadre de la prévention. Chez vous aussi, vous pouvez profiter d'un climat de couchage parfait tout en ménageant votre dos et vos disques vertébraux.

Les avantages du système de couchage AIRLUX® révolutionnaire ont plus que l'air intéressants :

- Le matelas épouse parfaitement la forme du corps à chaque cycle de sommeil.
- Grâce à la garantie de 10 ans, vous êtes certain de profiter du même confort qu'au premier jour.

- Le rembourrage en laine de mouton pure, soie sauvage ou fibres anallergiques allie bien-être et production écologique.
- La dureté du noyau est réglable en continu – sans moteur ni électricité.
- Une circulation de l'air et un sommier répondant aux besoins individuels (cadre ou lit inclinable) ainsi qu'une housse en fibres naturelles biologiques complètent cette expérience de couchage unique tout en garantissant la meilleure hygiène possible.
- Les systèmes de couchage à air AIRLUX® sont fabriqués à Büllach/ZH. Il s'agit donc d'un véritable produit suisse !

Rendez-vous dans l'une de nos succursales pour découvrir les avantages du système de couchage AIRLUX®.

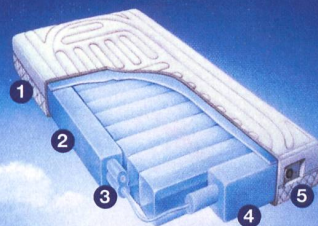
Bâle AIRLUX®, Land of Sleeping,
Dufourstrasse 9, 4052 Bâle,
téléphone 043 5000 221

Berne AIRLUX®, Land of Sleeping,
Gerechtigkeitsgasse 55, 3011 Berne,
téléphone 043 5000 222

Büllach AIRLUX®, Land of Sleeping,
Schützenmattstrasse 30,
8180 Büllach, téléphone 043 5000 200

Monthey AIRLUX®, Land of Sleeping,
Avenue du Simplon 23, 1870 Monthey,
téléphone 021 533 28 28

Le système garant d'un sommeil réparateur



- 1 REVÊTEMENT ISOLANT** à base de matériaux nobles et naturels
- 2 CADRE EN MOUSSE** garantit une totale stabilité et circulation de l'air
- 3 POMPE À CŒUR SOUPLE** pompe de l'air dans le réservoir en présence d'une charge
- 4 RÉSERVOIR** stocke toujours une quantité d'air suffisante
- 5 RÉGULATEUR DE DURETÉ** pour régler la pression de l'air qui reste constante

Plus d'informations sur AIRLUX®

Des informations sur le système de couchage à air et une liste de nos revendeurs exclusifs sont disponibles au 043 5000 200, par e-mail à info@airlux.ch ou sur notre site Internet

www.airlux.ch

AIRLUX®
SWISS MADE

L'air vous berce

Monnaie commémorative officielle 2011 Une histoire d'album illustré



Un petit garçon. Une grande cloche. Une tradition d'Engadine. Voilà ce que représente le dessin original du Schellen-Ursli d'Alois Carigiet, qui orne la nouvelle monnaie d'or. Disponible auprès des banques, des négociants en monnaies et www.swissmint.ch.



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Swissmint

Tirage limité. Commandez dès maintenant: www.swissmint.ch

Je commande contre facture préalable, frais d'envoi en sus:
Nombre/qualité Prix/pièce

Une cloche pour Ursli

Monnaie de 50 francs en or
ou 0,900; 11,29 g; Ø 25 mm

Qualité flan bruni, avec étui CHF 580.- sans TVA

Coupon à envoyer à la Monnaie fédérale Swissmint, Bernastrasse 28, CH-3003 Berne.

Nom: _____

Prénom: _____

Rue: _____

NPA/Lieu: _____

Date: _____

Signature: _____

Panorama_F

«Raiffeisen a répondu présent quand j'en avais besoin»

Jérôme Rebetez ne cache pas que la Brasserie des Franches-Montagnes a traversé une passe difficile il y a quelques années. «Et quand j'en ai eu besoin, Raiffeisen était là. La banque a développé des prestations et produits pour les PME. J'ai ainsi pu assainir la brasserie et acheter l'immeuble dans lequel elle se trouve. Cela aussi grâce au propriétaire qui me l'a vendu à un prix correct», précise notre interlocu-

teur. Selon ses propres termes, Jérôme Rebetez n'a pas forcément d'atomes crochus avec les organismes financiers quels qu'ils soient. «Je place les valeurs humaines au premier rang et je dois dire que je me suis très bien entendu avec Frédéric Domon et Antony Schmitt, respectivement directeur et responsable back office crédit à la Banque Raiffeisen Région Delémont.» Les activités de la BFM

s'internationalisant, la philosophie de Raiffeisen est-elle dès lors encore compatible avec une telle expansion? «Oui, répond sans hésiter l'intéressé. Je ne vois pas pourquoi cela serait antagoniste. Après tout, nous sommes toujours une PME locale.»

Enfin, il est une prestation que l'entrepreneur apprécie par-dessus tout, c'est le Passeport musées. La carte bancaire Raiffeisen lui donne



ainsi accès à la plupart des musées en Suisse. «Comme j'adore l'art et que j'en visite souvent, je suis aux anges.»



Mise en bouteille.

nisant notamment des dégustations dans des bars et restaurants.

À l'étranger, ils ont encore jeté leur dévolu sur l'Ontario, au Canada. «Il faut attaquer province par province», souligne notre interlocuteur. Au deuxième semestre, ce sera, en principe, au tour du Japon.

La première année, la production s'élevait à 30 000–40 000 bouteilles et, en 2011, succès oblige, elle atteindra 600 000 unités! «L'an passé et grâce à un partenaire privé, nous avons lancé une opération baptisée le grand saut. L'investissement de un million de francs a permis la création d'une salle de brassage et l'acquisition d'une installation d'embouteillage performante. Nous avons ainsi pu tripler la production et passer de 1000 à 3000 bouteilles à l'heure», déclare le jeune entrepreneur de 37 ans.

Plusieurs spécialités

La BFM produit une dizaine de types de bières. «Mais 3–4 seulement sont nos chevaux de bataille, qui représentent 80 % du volume,

explique Jérôme Rebetez. Citons, en premier lieu, La Salamandre, un best-seller. Cette bière blanche contient notamment de la coriandre, du girofle, du miel et de l'écorce d'orange amère.»

Pour le Franc-Montagnard, la recette d'une bonne bière réside dans la complexité de son bouquet avec deux-trois familles aromatiques (végétale, fruitée et maltée, par exemple). «Ensuite, pour la dégustation, il faut une certaine texture en bouche. Quant à l'amertume, elle est fondamentale. C'est-à-dire qu'une fois la gorgée avalée, l'arôme doit rester un moment en bouche.»

À titre d'exemple de saveur, l'Abbaye de Saint Bon-Chien repose entre 8 et 12 mois dans des fûts de chêne, contre quatre semaines pour une bière traditionnelle. «Le nectar va donc s'acidifier, la saveur du fût de chêne s'imprégner dans la bière et lui conférer son bouquet si particulier.»

Sur les étagères de la Brasserie des Franches-Montagnes, on trouve des bières assez fortes en

alcool – le taux varie entre 4,5 et 11 % – et des foncées. Chacun y trouve son compte.

Ses idées de nouveaux breuvages, Jérôme Rebetez les puise dans sa banque de données constituée du test d'environ 300 bières différentes chaque année... «Une source d'inspiration pour créer des saveurs inédites.» La bière de la Brasserie des Franches-Montagnes est considérée par ses adeptes comme une boisson de qualité supérieure. «Nous voulons une bière qui se distingue, comme les grands crus pour le vin.»

De la place pour tous

À l'époque où la BFM a poussé son premier cri, deux grandes marques se partageaient le gâteau helvétique de la bière en raison d'un cartel entre brasseurs. Elles représentent près de 80 % du marché aujourd'hui. «Ces deux groupes créent des produits industriels, au goût assez neutre. C'est pourquoi nous sommes parvenus à trouver notre place, estime le patron de la BFM. Ils nous permettent de nous singulariser, car pour être rationnels et rentables, ils ont l'obligation de se concentrer sur quelques produits, ce qui nous laisse une marge de manœuvre.»

Jérôme Rebetez tire un bilan contrasté des bientôt 15 ans d'existence de la Brasserie des Franches-Montagnes: «En bossant comme un fou, je pensais que ça marcherait mieux et plus vite. Cela dit, le développement ne se réalise pas toujours tel qu'on l'a imaginé. Je suis quand même surpris du niveau de notoriété qu'a atteint notre bière.»

■ DIDIER WALZER

Info

www.brasseriebfm.ch



L'habitat de demain

La population romande continuera d'augmenter ces prochaines décennies. Mais où logeront les nouveaux venus? Et de quelles infrastructures sociales et de transport disposeront-ils? La Romandie prépare aujourd'hui la qualité de vie des habitants de demain.

■ Grâce à la reprise, l'économie romande se porte bien. Son produit intérieur brut (PIB) a augmenté de 2,6% (comme le PIB suisse) en 2010. Et cette année, l'économie romande pourrait croître de 2,7% (2,1% pour la Suisse). Depuis plusieurs années, la Suisse romande se distingue par une croissance plus forte que celle de la moyenne suisse.

Même si Genève (33% du PIB romand) et Vaud (32%) sont les moteurs de la croissance en Romandie, les quatre autres cantons ne sont pas en reste. Plusieurs raisons expliquent cette étonnante vigueur, créatrice de nouveaux emplois: les secteurs de l'informatique, de la biotechno-

logie, de la micro- et de la nanotechnologie en fort développement, les secteurs de l'horlogerie et de la finance en forte reprise, les nombreuses start-up et sociétés de recherche appliquée, les conditions fiscales favorables, etc.

De nouveaux habitants à loger

La croissance économique, par la création d'emplois, a entraîné une hausse de la population dans tous les cantons romands (différenciée d'un canton à l'autre). Vaud a connu la croissance démographique la plus forte du pays. Sa population a augmenté de 30 000 personnes en trois ans et a passé le cap des 700 000 habitants;

Le quartier des Vergers à Genève est l'un des grands projets (1070 logements) en extension sur la zone agricole prévus dans le plan directeur cantonal. Mixité, mobilité douce, préoccupations environnementales vont dans le sens d'une urbanisation durable.

elle pourrait atteindre 800 000 habitants en 2020 et même s'approcher du million de personnes en 2040.

Les enjeux démographiques sont énormes, alors que la pénurie de logements est aujourd'hui déjà très aiguë. Pour les autorités politiques de chaque canton, l'arrivée de nouveaux habitants représente un défi majeur. La question de savoir où loger les futurs habitants est très complexe, car il s'agit d'analyser conjointement de multiples paramètres: quartiers d'habitations, écoles et garderies, commerces, transports publics, axes routiers, etc. Vouloir créer des zones d'habitat sans intégrer ces critères mène directement à la catastrophe.

Gérer l'environnement de demain

Les planificateurs et les autorités fédérales et cantonales sont faces à trois options. La première consisterait à «geler» la situation actuelle: plus rien ne pourrait être modifié. Conséquence:

tout développement, quel qu'il soit, serait bloqué. C'est une option difficilement réalisable, car la croissance d'un pays ne peut pas être figée de manière définitive. A noter que le gel des zones à bâtir existantes pour 20 ans (moratoire sur les zones constructibles) est l'un des éléments de l'initiative fédérale pour le paysage «De l'espace pour l'homme et la nature», qui sera prochainement discutée au Parlement.

La seconde option est l'opposé de la première: développer de manière incontrôlée les villes, les villages, les zones d'habitation, les régions de montagne, les zones commerciales et industrielles, les routes, etc. Ce serait l'étalement urbain et le bétonnage de toute la Suisse. Cette autre option extrême, qui massacrerait tous nos beaux paysages, les Suisses n'en ont pas voulu.

Législation fédérale: la LAT

Pour éviter le bétonnage du pays, les Suisses ont choisi la voie médiane avec une législation fédérale pour gérer le développement des espaces: la Loi fédérale sur l'aménagement du territoire (LAT). Appliquée depuis plus de 30 ans, elle a permis une utilisation équilibrée du territoire qui tient compte des intérêts de tous les milieux.

La LAT énonce des principes généraux valables pour toute la Suisse. Elle préserve le territoire national en définissant des zones: à bâtir

(pour l'habitat), agricoles, et de forêts et régions protégées. La LAT délègue son application aux cantons, qui doivent planifier l'aménagement de leur territoire avec des lois cantonales.

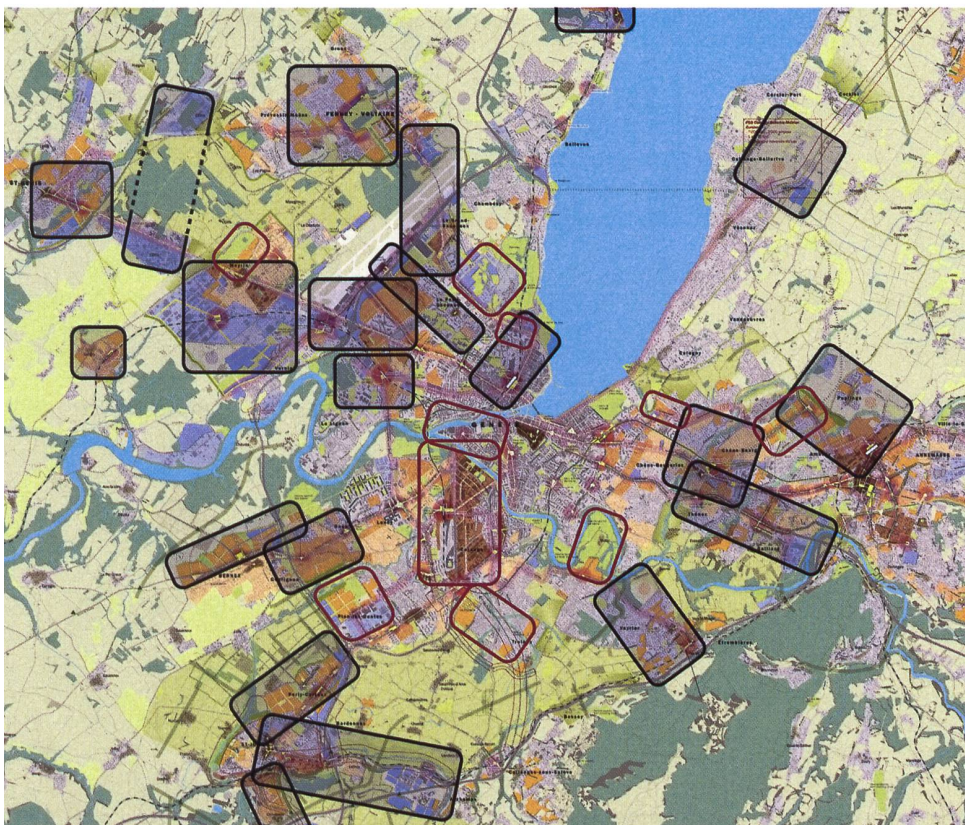
«Il y a longtemps que la nécessité d'une révision de la LAT est reconnue. Un projet de révision totale, sous le titre de Loi sur le développement territorial a été mis en consultation en décembre 2008. Mais suite aux avis controversés qu'il a suscités, il a été retiré», précise Michel Matthey, de l'Office fédéral du développement territorial (ARE). Une révision partielle en deux étapes est en cours.

Maîtrise territoriale dans les cantons

Conformément à la LAT, chaque canton a élaboré son Plan directeur cantonal (PDCn). Approuvé par l'Office fédéral compétent (ARE), il est la base légale du canton pour gérer le développement de son territoire. Le PDCn délimite les régions appelées à se développer. Avant de donner son feu vert à un projet qui lui est soumis, l'Office cantonal va vérifier son adéquation avec les exigences du PDCn (transports publics, écoles, routes, etc.).

Actuellement, Neuchâtel et Valais procèdent à une révision totale de leur Plan cantonal. Neuchâtel est en fin de processus; le Valais est dans la phase initiale des travaux: «La stratégie de développement de l'habitat tiendra bien sûr compte des particularités des régions de plaine et de celles de montagne», précise Damian Jerjen, chef du Service du développement territorial.

A Genève, Bernard Leutenegger, de la Direction de la planification cantonale et régionale, indique que «la révision du Plan directeur cantonal Genève 2030 vient d'être mise à l'enquête publique (jusqu'au 8 juillet 2011) afin de prendre en compte l'avis des organisations concernées et de la population». Dans le Jura, Dominique Nussbaumer, chef du Service de l'aménagement



Les cantons ont élaboré des plans directeurs qui donnent les grands axes de l'organisation spatiale pour les années à venir. Ici la cartographie des divers projets sur Genève.



La Mobilité a un nome

1510 Moudon: 021 905 48 00
6962 Viganello: 091 972 36 28
8707 Uetikon: 044 920 05 04



HERAG AG

Monte-Escaliers
STANNAH
Tramstrasse 46
8707 Uetikon am See
Mail: info@herag.ch
www.herag.ch



Envoyez, s.v.p., une documentation
a l'adresse suivante

Nom

Rue

NPA

Lieu

Téléphone

swisscondens[®]

La chaudière à condensation intégrale 15 à 270 kW



Swiss made

La combinaison d'une technique calorifique moderne avec une
installation **solaire** progressiste – le tout de Swisscondens

- Ecologique
- Economique
- Eprouvée

Swisscondens AG
Alpenstrasse 50
3052 Zollikofen

Tél. 031 911 70 91
post@swisscondens.ch
www.swisscondens.ch



«mon nouveau lounge.»

Küng Sauna part à la conquête des salles
de séjour. Nous établissons de nouvelles
références grâce à la qualité exceptionnelle,
l'innovation, le savoir-faire et créons
des objets design uniques. Pour vous.
Swiss Made.

Venez nous découvrir à Wädenswil
sur 800 m² ou en ligne.

+41 (0)44 780 67 55
kuengsauna.ch

küngasauna
SWISS MADE

RÖWA
FASZINATION BETT

Legra – le matelas pour les épaules



Oui, je souhaite enfin dormir dans une position confortable.
Je veux que les muscles de mon dos et de ma nuque se détendent.
Veuillez me faire parvenir une brochure sur le système
de lit Legra (le matelas pour les épaules avec sommier adapté).

Nom / Prénom

Rue

Code postal / Ville

Coupon à découper et à renvoyer à: Rössle & Wanner Schweiz AG,
Mattenstr. 15, 5712 Beinwil am See, tél: 062/8919753 www.roewa-schweiz.ch





Une autre vue du futur aménagement des Vergers à Genève qui prévoit une transition douce vers la zone sportive et la campagne.

du territoire, souligne que «le Parlement va se prononcer sur une modification de la Loi sur les constructions et l'aménagement du territoire, afin de créer des zones d'activités d'intérêt cantonal où les procédures de permis de construire seront accélérées».

Les communes: un rôle essentiel

Les compétences en matière d'aménagement du territoire s'exercent à trois niveaux: la Confédération (LAT), les cantons (Plan directeur cantonal et supervision globale) et les communes. Celles-ci sont responsables du dimensionnement des zones à bâtir. Leur rôle est donc tout à fait essentiel. Genève est une exception: ces prérogatives sont du ressort du canton (ainsi, s'agissant du projet de construction de 3000 logements aux Cherpines et Charrotons, un terrain agricole déclassé, tous les citoyens genevois ont dû se rendre aux urnes). La densification est à l'ordre du jour comme le démontre également le futur quartier des Vergers (voir illustrations) qui cherche également à répondre aux impératifs de qualité de la vie et de développement durable.

«Les communes ont la responsabilité d'établir les plans d'affectation des zones», souligne Giancarla Papi, cheffe du Service des construc-

tions et de l'aménagement du canton de Fribourg. Pour décider de leurs zones (habitations, zone artisanale, etc.), les communes utilisent le remaniement parcellaire (échanges de parcelles) et le dézonage (changement d'affectation d'une zone). Sur les terrains qu'elles possèdent, elles peuvent favoriser des immeubles ou des quartiers d'habitation en accordant un droit de superficie. Elles peuvent aussi promouvoir un type d'habitat spécifique (villas mitoyennes, petits locatifs, écoquartiers, etc.) et décider le quota d'utilisation de la surface au sol.

Lutter contre la pénurie de logements

La pénurie de logements est endémique en Romandie. La situation est très aiguë sur l'arc lémanique, voire dramatique à Genève. Dans le canton de Vaud, le frein à la construction de nouveaux logements n'est pas le manque de surfaces constructibles, ni l'absence de moyens financiers. La cause est la thésaurisation: les propriétaires ne construisent pas sur leur terrain, ils attendent que la valeur de leur terrain augmente...

«Pour lutter contre la thésaurisation, le Conseil d'Etat vaudois envisage d'introduire le droit d'emption dans la révision de sa Loi sur l'aménagement du territoire et les constructions

(LATC)», précise le Conseiller d'Etat Jean-Claude Mermoud. Ce droit existe déjà dans le canton de Fribourg. Il permet à une commune d'obliger un propriétaire d'un terrain dédié au logement de construire dans un délai fixé, sous peine de voir son terrain racheté par la commune.

Eco-quartiers

Chaque canton active diverses mesures pour développer le logement: la densification urbaine (utilisation de tous les terrains disponibles en ville, bâtir en hauteur, valoriser les vieilles friches industrielles, etc.), la construction d'éco-quartiers (comme le projet Métamorphose aux Plaines-du-Loup à Lausanne), la création d'une agglomération supra-communale, etc. A Neuchâtel, «la stratégie cantonale favorise la construction de logements à loyer modéré par les coopératives d'habitation, fondations et communes», indique Pascal Magnin, chef de l'Office cantonal du logement.

Dans tous les cantons romands, le constat est clair: la pénurie de logements est très préoccupante. Les autorités cantonales et communales vont devoir affronter ce terrible défi: préparer l'habitat de demain tout en préservant l'environnement. Il en va de la qualité de vie des habitants.

■ JEAN-LOUIS EMMENEGGER

Questions à Thomas Kastl



Thomas Kastl (à dr.) et son prédécesseur chez Good News, André Béchir.

Qu'est-ce qui a poussé un Bavarois qui revendique son origine à s'installer non pas en Allemagne, mais chez son petit voisin helvète?

Une offre d'emploi m'a amené en Suisse en 1986. J'avais prévu d'y séjourner un an. Aujourd'hui, la Suisse est devenue ma nouvelle patrie. J'y ai aussi fondé ma famille.

Vous vivez à l'étranger depuis 24 ans, mais vous habitez encore une maison rustique comme on en trouve en Bavière et vous roulez en BMW. Bavarois d'un jour, Bavarois toujours?

Oui, j'habite une maison rustique. Bavarois d'un jour, Bavarois toujours, c'est vrai. Mais j'ai changé de véhicule. Je conduis une voiture de notre partenaire AMAG.

Qu'appréciez-vous dans la mentalité suisse? Qu'est-ce qui vous agace?

La mentalité suisse m'impressionne depuis 25 ans. Les Suisses ont le sens de la qualité, ils se soucient de la sécurité et leur amabilité est empreinte de respect et d'une pointe de réserve. Cette réserve m'a d'ailleurs quelque peu agacé au début. Elle peut être interprétée comme une incapacité à communiquer.

L'ombre d'André Béchir, qui a dirigé l'agence pendant 38 ans et y a laissé son empreinte, plane-t-elle sur vous?

Je n'ai pas encore remarqué son ombre, mais sa carrure m'a frappé. J'ai eu l'honneur d'hériter de son œuvre. J'ai l'impression que j'ai succédé à un homme d'un grand calibre. Mais je recherche la nouveauté et je suis ma propre voie. J'essaie de tirer parti des expériences du passé et d'apprendre à chaque instant. Mais je souhaite aussi laisser mes propres traces.

Quel artiste voulez-vous encore amener à tout prix en Suisse et pourquoi?

Je ne souhaite pas faire venir quelqu'un en particulier, et encore moins imposer mes goûts personnels. Mon objectif est d'étendre en per-

manence l'offre de Good News et de la diversifier encore davantage si l'occasion se présente. J'espère pouvoir attirer en Suisse tous les artistes importants qui intéressent notre clientèle.

Ceux qui vous connaissent bien disent de vous que...

...je suis une personne fiable, émotive et capable de montrer de l'enthousiasme.

Comment a débuté votre coopération avec Raiffeisen?

On ne peut mieux à notre avis. Les contacts sont impressionnants, même avec les Banques. De même que les premiers chiffres de vente de billets sur la nouvelle plateforme des sociétaires (www.raiffeisen.ch/memberplus, ndr).

Les sociétaires Raiffeisen ont-ils des préférences particulières?

Après seulement quelques semaines, il est encore trop tôt pour le dire. Mais je pense que les sociétaires découvriront pour la plupart une grande diversité d'événements.

Avez-vous encore des rêves?

Oui, en pagaille. Et c'est important à mes yeux. Une personne qui ne rêve plus est une personne qui meurt, du moins affectivement parlant.

Propos recueillis par Pius Schärli

Thomas Kastl dirige depuis plus d'un an Good News, l'une des premières agences de concerts et événements en Suisse.

Changements d'adresse:
À annoncer directement
à la Banque Raiffeisen locale



IMPRESSUM

Editeur:

Raiffeisen Suisse société coopérative

Rédaction: Philippe Thévoz, édition française,
Pius Schärli, édition allemande,
Lorenza Storni, édition italienne

Conception, mise en page et préimpression:
Brandl & Schärer AG, 4601 Olten, www.brandl.ch

Photo de couverture: Chris Mansfield

Adresse de la rédaction: Raiffeisen Suisse,
Voie du Chariot 7, 1003 Lausanne,
tél. 021 612 50 00, fax 021 612 50 03,
panorama@raiffeisen.ch,
www.raiffeisen.ch/f/panorama

Impression, abonnements et envoi:

Vogt-Schild Druck AG, Gutenbergstrasse 1,
4552 Derendingen, www.vsdruck.ch

Mode de parution: Panorama paraît six fois par an;
99^e année; tirage (REMP 2009): 424 370 ex.
en allemand, 95 732 ex. en français, 54 335 ex.
en italien

Annonces: Axel Springer Schweiz AG, Fachmedien,
Case postale, 8021 Zurich,
tél. 043 444 51 07, fax 043 444 51 01,
panorama@fachmedien.ch, www.fachmedien.ch

Conditions d'abonnement: il est possible de
s'abonner individuellement et en tout temps à
Panorama auprès de votre Banque Raiffeisen locale.
Vous pouvez aussi feuilleter (système Livepaper)
Panorama sur Internet (www.raiffeisen.ch/f/panorama)

Indications juridiques: toute reproduction n'est
autorisée qu'avec l'accord formel de la rédaction.
Les informations publiées dans ce magazine n'ont
aucune valeur promotionnelle et ne représentent
pas une recommandation d'achat ou de vente.
L'objectif est d'informer. La performance passée ne
donne aucune garantie sur les développements
futurs.

Concours Panorama: les concours ne donnent
lieu à aucune correspondance et la voie juridique
est exclue. Les envois sous enveloppe ne sont pas
pris en compte. Les collaborateurs des Banques
Raiffeisen et de Raiffeisen Suisse ne peuvent pas
y participer.

**A lire dans le prochain numéro
de fin août:**

Les plus-values du sociétariat.

**En route pour l'Oberland
bernois avec les CFF.**

**Eviter les mauvaises surprises
après le décès du partenaire.**

NOUVELLE OFFRE!

Bien-Être, Santé et Beauté!

Bains thermaux et bien-être

La forme est un tout! Venez découvrir les nombreux atouts de l'espace wellness aux «Bains d'Ovronnaz» et profitez d'une semaine de relaxation pour renforcer votre système immunitaire.

Se laisser aller au cocooning attentionné dans les mains de thérapeutes experts, profiter des vertus et des bienfaits des eaux thermales tout en jouissant d'une vue et d'un ensoleillement très généreux, se relaxer dans un cadre alpin superbe, voici l'offre exceptionnelle des Bains d'Ovronnaz.

Des appartements de haut standing dans nos Résidences Hôtelières*** (superior), trois bassins thermaux intérieur et extérieur, un sauna/hammam, un fitness, ainsi qu'un espace wellness et un institut de beauté complètent cette vaste offre de bien-être. Une large sélection de soins dans le domaine du bien-être et de l'esthétique confère à un séjour réussi à tout moment de l'année.

Cure de remise en forme

Cette cure de remise en forme «Bien Être Santé Beauté» réunit dans une même formule les propriétés de l'eau thermale, les vertus des plantes médicinales, les bienfaits des produits de la ruche ainsi que les compétences des professionnels de la santé et de la beauté. La réunion de toutes ces prestations en un seul lieu de vacances et de détente est une opportunité unique en Suisse Romande.



★★★★
RÉSIDENCE HÔTELIÈRE

Hébergement et prix

(base 2 personnes/nord)

avant-saison dès CHF 996.- p.p.
studio ou 2 pièces au lieu de CHF 1'635.-

pas de supplément single en avant saison

saison dès CHF 1'158.- p.p.
studio ou 2 pièces au lieu de CHF 1'984.-

Dates de validité
avant-saison 10.07.11 - 14.10.11
30.10.11 - 23.12.11
saison 16.10.11 - 28.10.11

Offre découverte

Cette offre comprend:

- 6 nuits (sans service hôtelier)
- 6 petits déjeuners buffet
- entrée libre aux bains thermaux
- accès au sauna/hammam/fitness (sur RDV)
- 6 séances d'aquagym, 5 séances de fitball
- 6 séances de «Bol d'Air Jacquier»
- 1 contrôle composition du corps
- 1 élément doseur de 10g de Gelée Royale pure
- plantes nécessaires pour la préparation d'un litre d'infusion par jour
- peignoirs et sandales de bains en prêt

Programme avec 10 soins:

- 1 massage «sérénité» (visage, décolleté et dos) 25 min.
- 2 drainages par pressothérapie, 25 min.
- 2 pédimaniluvres, 20 min.
- 2 fangos, 30 min.
- 1 massage, 50 min.
- 1 soin du visage relaxant PAUL SCERRI, 60 min.
- 1 enveloppement d'algues, 45 min.

Profitez de nos conditions exclusives!

1 semaine dès
au lieu de CHF 1635.-

CHF 996.-

RESERVATIONS

Les Bains d'Ovronnaz | 1911 Ovronnaz/VS | 027 305 11 00 | reservation@thermalp.ch

www.thermalp.ch



Bienvenue dans la Banque qui, comme vous, est une PME.

En tant que Banque locale indépendante sur le plan entrepreneurial, nous sommes aussi une PME. C'est pourquoi nous connaissons les défis que vous devez relever. Nous sommes flexibles, nous engageons pour que vous atteigniez vos objectifs et parlons le même langage. Nous appartenons au Groupe Raiffeisen qui compte plus de 200 conseillers Clientèle entreprises. Nous disposons de ce fait d'un réseau très étendu et du savoir-faire nécessaire pour vous conseiller de manière compétente et proactive. Comme une PME sur trois en Suisse, faites confiance à un partenaire solide et équitable, que ce soit en matière de trafic des paiements, de liquidités ou d'investissements. Convenez, sans plus tarder, d'un entretien conseil.

www.raiffeisen.ch/pme

Ouvrons la voie

RAIFFEISEN